florabest

FLV 1300 A1

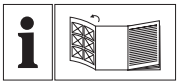
(ES)
Escarificador y aireador eléctrico
Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)
Scarificatore e arieggiatore elettrico
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(PT)
Escarificador/arejador eléctrico
Tradução do manual de instruções original

(GB) (MT)
Electric Scarifier / Lawn Aerator
Translation of original operation manual

(DE) (AT) (CH)
Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter
Originalbetriebsanleitung



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

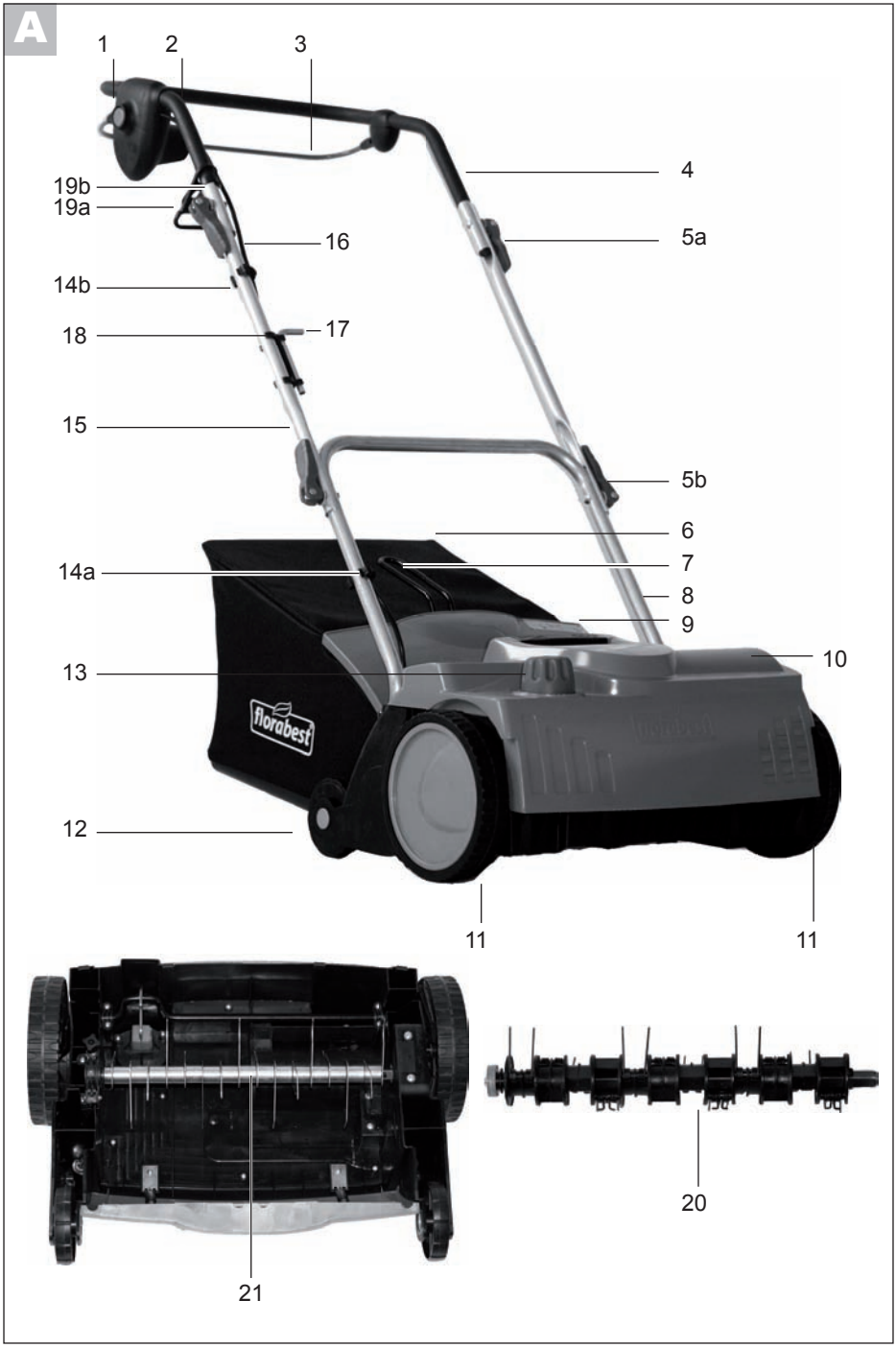
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

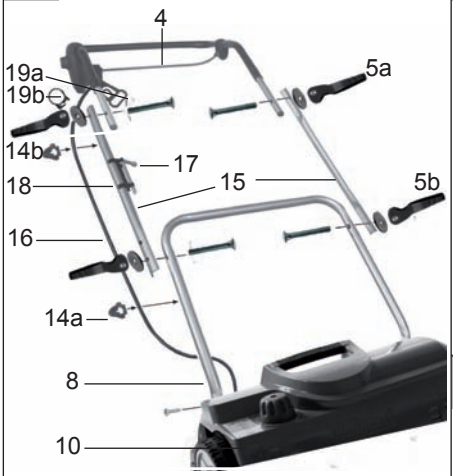
(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

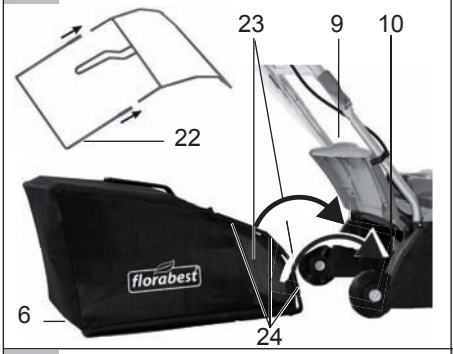
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	5
IT/ MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	18
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	30
GB / MT	Translation of original operation manual	Page	43
DE/ AT/ CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	55


A
1
2
3
4
19b
19a
16
5a
14b
18
17
15
5b
6
14a
7
8
9
10
13
florabest
12
11
11
21
20

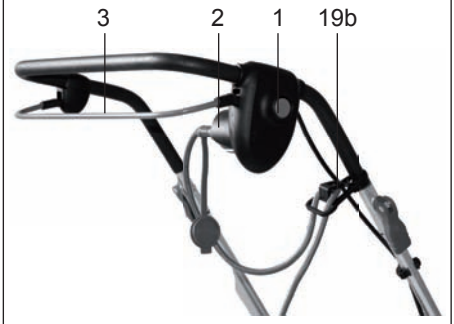
B


4
19a
19b
5a
14b
17
18
15
5b
16
14a
8
10

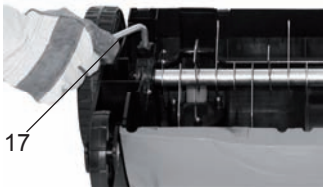
C

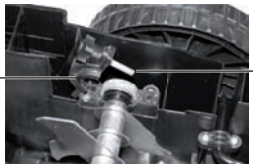

23
9
10
22
florabest
6
24

D

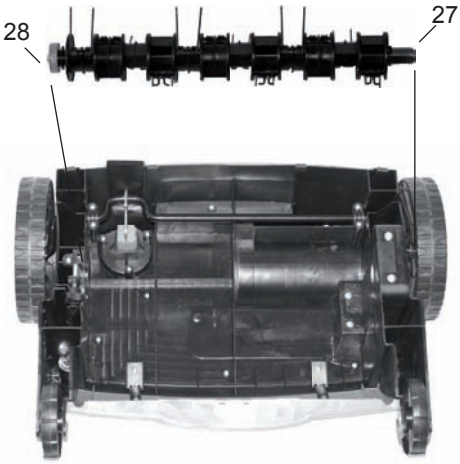

3
2
1
19b

E


17


26
25

F


28
27

G

Inhalt

Fin de aplicación 5
Indicaciones de seguridad 6
Símbolos/Inscripciones en el escarificador-aireador..... 6
Símbolos contenidos en las instrucciones 6
Indicaciones generales de seguridad 6
Componentes de función 10
Descripción del funcionamiento..... 10
Instrucciones de montaje 11
Volumen de entrega.....11
Montar el larguero de empuñadura...11
Montar/vaciar el cesto colector 12
Manejo 12
Ajustar las posiciones de trabajo 12
Activación y desactivación 13
Trabajo con el escarificador-aireador13
Susttución del cilindro..... 14
Limpieza, mantenimiento, almacenamiento 14
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento 15
Almacenamiento 15
Eliminación y protección del medio ambiente..... 15
Piezas de repuesto..... 15
Garantía..... 16
Datos técnicos..... 16
Localización de defectos..... 17
Declaración de conformidad de la UE 68
Planos en explosión..... 71
Centro de servicio Grizzly 73

Antes de la primera puesta en marcha, lea por favor minuciosamente estas instrucciones de manejo. Guarde bien las instrucciones y entrégueselas al siguiente usuario para que pueda disponer en cualquier momento de las informaciones.

Fin de aplicación

El Escarificador y aireador eléctrico está previsto para el uso doméstico:

- como ventilador de césped para extraer el fieltro (formado por hojas, musgo o malas hierbas) entre los tallos de césped y la acumulación de hojas y restos vegetale,.
- como escarificador-aireador para tratsmiento de las capas de céspd y la regeneración de áreas de césped y grama.

Cualquier otro uso que no esté admitido expresamente en este manual de instrucciones, puede cuasar daños en el escarificador-aireador y representar un serio peligro para el usuario.
Sólo adultos pueden utilizar el escarificador-aireador. Niños, así como personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones no deben utilizar el escarificador-aireador. El uso del escarificador-aireador durante la lluvia o en un entorno húmedo está prohibido.
El operario o usuario es responsable de accidentes o daños a otras personas o a su propiedad.
El fabricante no se responsabiliza por daños que fueran causados por un uso irreglamentario o un manejo erróneo.

Indicaciones de seguridad

Esta sección trata las reglas fundamentales de la seguridad durante el trabajo con el escarificador-aireador.

Símbolos/Inscripciones en el escarificador-aireador

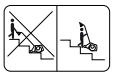
¡Atención!
Lea las instrucciones de manejo.

Peligro de lesión por partes lanzadas. Mantenga a las personas paradas alrededor lejos del escarificador-aireador.

¡Peligro por descarga de corriente si el cable de red está dañado! ¡Mantenga el cable alejado de las herramientas de corte y del escarificador-aireador!

¡Cuidado – Herramienta afilada! Mantenga los pies y las manos alejadas. La rotación del cilindro se mantiene todavía después de apagar el motor.

Antes de efectuar trabajos de mantenimiento, o bien, si el cable de red está dañado, desenchufe el conector del tomacorriente.

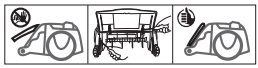


¡Tenga cuidado con escaleras! Desactive el escarificador-aireador y levántelo ligeramente si lo quiere transportar por escaleras.

Valor del nivel de potencia sonora L_{WA} in dB(A).

Clase de protección II

No tire los electrodomésticos a la basura casera.



Elimine eventuales restos de tierra de los resortes de la tapa protectora contra colisiones del armazón del aparato, para garantizar el funcionamiento del cierre y el de esa tapa. Cuando se utiliza el aparato sin cesta colectora, la tapa protectora contra colisiones debe estar completamente cerrada.

Símbolos contenidos en las instrucciones

Símbolos de peligro con indicación para la prevención de daños a personas o materiales.

Símbolos obligatorios (en lugar del signo de admiración, se explica la obligación) con indicaciones para la prevención de daños.

Símbolos indicadores con informaciones para el mejor manejo del escarificador-aireador.

Indicaciones generales de seguridad

Si se usa impropiamente, este escarificador-aireador puede causar serias lesiones. Antes de trabajar con el escarificador-aireador, lea y observe minuciosamente las instrucciones de manejo y familiarícese bien con todos los componentes de servicio. Guarde bien estas instrucciones para que puda disponer en cualquier momento de las informaciones.

Trabajo con el escarificador-aireador:

¡Cuidado! El escarificador-aireador puede causar serias lesiones. Así evitará accidentes y lesiones:

Preparación:

- No permita nunca a niños u otras personas que no conozcan las instrucciones de manejo que utilicen el escarificador-aireador. Las disposiciones locales pueden fijar la edad mínima del usuario.
- Este escarificador-aireador no está previsto a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales restringidas o que tengan deficiencias en experiencia y/o en conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones de ésta de cómo se ha de utilizar el escarificador-aireador.
- No utilice nunca el escarificador-aireador mientras personas, en particular, niños y animales domésticos, estén cerca.
- Examine el terreno en el cual utilizará el escarificador-aireador, y quite piedras, palos, alambres u otros cuerpos extraños que puedan ser cogidos y lanzados.
  No utilice el escarificador-aireador para nivelar irregularidades en el suelo.
- Lleve ropa de trabajo adecuada, como zapatos seguros con suela antirresbalante y un pantalón largo robusto. No utilice el escarificador-aireador si va descalzo o lleva sandalias abiertas.
- No trabaje con un escarificador-aireador dañado, incompleto o modificado sin la aprobación del fabricante. No utilice nunca el escarificador-aireador con dispositivos de protección dañados o que falten (p. ej. palanca de arranque, botón de desenclavamiento, protector contra choques).
- No ponga nunca fuera de servicio los dispositivos de protección (p. e. atando la palanca de arranque).
- Los niños deberían ser vigilados para asegurar que no jueguen con el escarificador-aireador.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que no haya metido ningún objeto o rama dentro de la abertura de las cuchillas, que el aparato esté apoyado de forma estable, y que la zona de trabajo esté despejada y no obstruida.
  Compruebe el estado del cable de alargo y la línea de conexión del aparato, y use los equipos protectores necesarios.
- Si el aparato produjese vibraciones o ruidos inusuales, saque el enchufe de la corriente y compruebe el rodillo de cuchillas. Asegúrese de que el rodillo de cuchillas no esté obstruido por restos troceados y que no estén atascados entre las cuchillas. Si no observase ningún problema de estos, envíe el aparato a un centro de asistencia.
- Si las cuchillas ya no cortasen correctamente o el motor estuviese sobrecargado, compruebe todas las piezas del aparato y cambie las desgastadas. Si hiciese falta alguna reparación mayor, diríjase al centro de asistencia.

Aplicación:

- Cuidado – herramienta afilada. No s corte los dedos de las mano o de los pies. Mantenfa los pies y los dedos siempra alejados del cilindro y de la abertura de expulsión durante el trabajo. ¡Existe peligro de lesión!
- No utilice el escarificador-aireador durante la lluvia, mal tiempo, en entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje sólo con luz diurna o una buena iluminación.

- No trabaje con el escarificador-aireador si está cansado o no concentrado, o bien, si ha bebido alcohol o ingerido tabletas. Haga siempre oportunamente una pausa de trabajo. Efectúe el trabajo con prudencia.
- Familiarícese con su entorno y tenga cuidado de posibles peligros que no pueda oir debido al ruido del motor.
- Tenga cuidado de una buena estabilidad durante el trabajo, en particular, en pendientes. Trabaje siempre de forma transversal a la cuesta, nunca hacia arriba o hacia abajo. Tenga sumo cuidado al cambiar el sentido de marcha en una cuesta. No trabaje en pendientes demasiado escarpadas.
- Conduzca el escarificador-aireador sólo paso a paso y con ambas manos. Tenga muchísimo cuidado al invertir la marcha del escarificador-aireador, tira de éste hacia sí o retrocede. ¡Peligro de tropezón!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado conforme a las indicaciones contenidas en estas instrucciones.
- No incline el escarificador-aireador al arrancarlo, a no ser que tenga que ser levantado ligeramente. En tal caso, incline el escarificador-aireador tanto como sea absolutamente necesario, y levántelo sólo por el lado apartado de la persona que lo maneja.
- No utilice el escarificador-aireador sin el cesto colector completamente montado o sin el protector contra choques. ¡Peligro de lesión! Manténgase siempre alejado de la abertura de expulsión.
- No utilice el escarificador-aireador cerca de líquidos o gases inflamables. Si no observa esto, existe peligro de incendio o explosión.

Interrupción del trabajo:

- Después de haber desactivado el escarificador-aireador, el cilindro seguirá girando todavía unos segundos. Mantenga alejados las manos y los pies.
- No toque las púas antes de haber desconectado el escarificador-aireador de la red y las púas se hayan detenido completamente.
- Quite las partes vegetales sólo cuando el escarificador-aireador está parado. Mantenga la abertura de expulsión de hierba siempre limpia y despejada.
- Desactive el escarificador-aireador si tiene que transportarlo, levantarlo o inclinarlo y cuando tiene que atravesar otras superficies que no sean césped.
- No deje nunca el escarificador-aireador sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desactive el escarificador-aireador y desenchufe el conector de la red:
  - siempre cuando deja la máquina,
  - antes de limpiar la abertura de expulsión o eliminar bloqueos u obstrucciones,
  - si no utiliza el escarificador-aireador,
  - para todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - si el cable de red está dañado o enredado,
  - si el escarificador-aireador choca contra un obstáculo durante el trabajo o cuando surgen vibraciones desacostumbradas. En tal caso, examine el escarificador-aireador con respecto a daños y, dado el caso, deje que lo reparen.
- Guarde el escarificador-aireador en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

¡Cuidado! Así evitará daños en el escarificador-aireador y posibles daños a personas resultantes de ello:

Cuide su escarificador-aireador

- Desactive el escarificador-aireador y levántelo ligeramente cuando lo transporta por escaleras.
- Antes de cada uso, realice un control visual del escarificador-aireador. No utilice el escarificador-aireador si faltan, están desgastados o dañados los dispositivos de protección (p. ej. protector contra choques), partes del dispositivo de corte o pernos. Controle, en particular, el cable de red y la palanca de arranque con respecto a daños. Para evitar un desequilibrio, las herramientas y pernos tienen que ser sustituidos sólo en conjunto.
- Utilice sólo piezas de repuesto y accesorios suministrados y recomendados por el fabricante. El uso de componentes de otra marca causará le pérdida inmediata del derecho a garantía.
- Tenga cuidado que todas las tuercas, pernos y tornillos estén fuertemente apretados y que el escarificador-aireador se encuentre en un perfecto estado de trabajo.
- No intente usted mismo reparar el escarificador-aireador, a no ser que tenga la formación adecuada. Todos los trabajos que no se indiquen en estas instrucciones, pueden ser efectuados únicamente por las oficinas de servicio al cliente autorizadas por nosotros.
- Trate su escarificador-aireador con cuidado. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para poder trabajar mejor y con mayor seguridad. Observe las reglas de mantenimiento.
- No sobrecargue el escarificador-aireador. Trabaje sólo dentro del margen de potencia indicado. No utilice máquinas de poca potencia para trabajos pesados. Utilice su cortacésped sólo para los fines previstos.

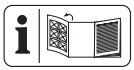
Seguridad eléctrica:

¡Cuidado! Así evitará accidentes y lesiones debidas a una descarga eléctrica:

- Cada vez, antes de poner el aparato marcha, efectúe una inspección visual de las líneas de corriente y del alargo por si estuviesen dañadas o envejecidas.
- Mantenga el cable de red lejos de la herramienta de corte durante el trabajo. Si el cable es dañado durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red.
  No toque el cable antes de haberlo desconectado de la red.
- Mantener las líneas de alargo alejadas de los dientes, pues pueden dañarlas y producir un contacto con las piezas activas.
- No conecte un cable dañado a la red y no toque el cable antes de haberlo desconectado de la red. Un cable dañado puede originar un contacto con partes activas.
- Tenga cuidado que la tensión de red coincida con los datos indicados en la placa de características.
- Si es posible, conecte el escarificador-aireador sólo en un tomacorriente con dispositivo protector por corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente de disparo de no más de 30 mA.
- Evite contactos del cuerpo con partes puestas a tierra (p. ej. cercados de metal, postes metálicos).

- Utilice sólo cables de red admitidos del tipo H05VV-F o H05RN-F que tengan máximo 75 m de longitud y estén previstos para el uso al aire libre. La sección transversal del cordón del cable de red tiene que ser como mínimo 1,0 mm^2. Antes del uso, desenrolle siempre completamente un tambor de cables. Examine el cable con respecto a daños.
- Para la colocación de cable de red, utilice el dispositivo de suspensión de cable previsto para este fin.
- No utilice el cable de red para desenchufar el conector del tomacorriente. Proteja el cable de red del calor intenso, aceite y cantos vivos.
- Desactive el escarificador-aireador y desenchufe el conector de red del tomacorriente si el cable de red está dañado. Si se daña el cable de red, tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de postventa o una persona cualificada para evitar peligros.
- Si está dañada la línea conectora, saque primero el cable de alargo fuera de la caja de empalme. Seguidamente ya puede extraer la línea conectora del aparato.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.

Componentes de función



La ilustración de las partes de función más importantes la encontrará en la página de cubierta.

A

1 Botón de desenclavamiento
2 Tomacorriente del escarificador-aireador
3 Palanca de arranque
4 Larguero de empuñadura superior
5 4 tornillos y 4 tuercas de aletas para la sujeción del larguero
6 Cesto colector
7 Empuñadura en el cesto colector
8 Larguero inferior
9 Protector contra choques
10 Carcasa del escarificador-aireador
11 2 Ruedas
12 2 ruedas posteriores
13 Botón de ajuste
14a+b 2 sujetacables
15 2 largueros centrales
16 Cable de red
17 Llave de herramienta
18 Soporte de herramienta
19a Dispositivo antitracción de cable
19b clip que sujeta la descarga de tracción
20 Cilindro ventilador con púas elásticas
21 Cilindro escarificador con cuchilla

Descripción del funcionamiento

El escarificador-aireador y ventilador de césped posee dos cilindros de trabajo fácilmente desmontables:
Un cilindro ventilador de plástico duro con púas elásticas de rotación vertical y un cilindro escarificador con cuchillas de acero inoxidable dispuestas horizontalmente.
El escarificador-aireador está equipado con una carcasa de plástico de alta calidad y un larguero de empuñadura con función plegable. El funcionamiento de los componentes de mando se desprende de las siguientes descripciones.

Instrucciones de montaje

Antes de efectuar todo trabajo, desenchufe el conector de red en el escarificador-aireador.

Volumen de entrega

Extraiga el escarificador-aireador cuidadosamente del embalaje y compruebe si los siguientes componentes están completos:

- Carcasa del escarificador-aireador con cilindro escarificador y protector contra choques
- Cilindro ventilador
- Larguero de empuñadura superior completo con palanca de arranque, conector de red, botón de desenclavamiento y cable de red fijamente montado
- Larguero inferior
- 2 largeros centrales
- Cesto colector
- Dispositivo antitracción de cable
- Anillo clip para la fijación del dispositivo antitracción
- 2 sujetacables
- Soporte de herramienta
- Accesoros de montaje:

  - 2 tornillos de mortajas cruzadas, 4 tornillos y 4 tuercas de aletas para la sujeción del larguero
  - Llave de herrramienta para cambiar los cilindros

Tenga cuidado durante el montaje que el cable de red no sea aprisionado y tenga suficiente libertad.

Montar el larguero de empuñadura

B

1. Encaje el larguero inferior (8) en la carcasa del escarificador-aireador y atornílllelo con los dos tornillos de mortajas cruzadas.
2. Atornille ambos largueros centrales (15) al larguero inferior (8) con los tornillos y las tuercas de aletas (5a).

Para adaptar el laguero de la empuñadura a su estatura individual, puede atornillar los largueros centrales en dos posiciones.

3. Enganche el dispositivo antitracción de cable (19a) en el larguero de la empuñadura superior (4).
   Fije el aro con clip que sujeta la descarga de tracción (19b), por debajo de la descarga de tracción del cable (19a) que se encuentra en el larguero superior del asidero (4).
4. Atornile a fondo el larguero de la empuñadura superior (4) a ambos largueros centrales (15) con los tornillos y las tuercas de aletas (5b).
5. Fije el cable de red (16) al larguero con los dos sujetacables (14a+b).
6. Fije el soporte de herramienta (18) en la parte lateral del larguero de la empuñadura y encaje la llave (17).

Montar/vaciar el cesto colector

Atención: No utilice el escarificador-aireador sin el protector contra choques. ¡Peligro de lesión!

Ensamblar el cesto colector:
El cesto colector se entrega premontado y tiene que ser montado en el escarificador-aireador completamente ensamblado.

C

1. Encaje el varillaje del cesto colector (22).
2. Encaje las bridas de plástico (24) encima del varillaje del cesto colector (22).

Montar el cesto clector en el escarificador-aireador:

3. Levante ligeramente el protector contra choques (9).
4. Introdzca los pasadores (23) del varillaje del cesto colector (22) en los agujeros de la carcasa del escarificador-aireador (10).
5. Suelte el protector contra choques; éste mantendrá el cesto colector (6) en su posición.

Desmontar/vaciar el cesto colector:

6. Levante ligeramente el protector contra choques (9) y extraige el cesto colector (6).

Manejo

Tenga en cuenta las reglas de protección contra el ruido y normas locales. El uso del escarificador-aireador puede estar restringido o prohibido en determinados días (p. ej. domingos o feriados), durante ciertas horas del día (mediodía, reposo durante la noche) o en regiones especiales (p. ej. balnearios, clínicas, etc.).

Ajustar las posiciones de trabajo

El escarificador-aireador posee 5 posiciones de ajuste principales:

Nivel 0 : Posición de transporte
En esta posición se obtiene la distancia máxima de seguridad de la herramienta al suelo.

Nivel 1 : Posición de trabajo
Elija esta posición al trabajar con el escarificador-aireador si éste es casi nuevo.

Niveles 2 - 4 : Posiciones de reajuste

Si el desgaste de las cuchillas o púas elásticas aumenta, se puede bajar la posición de trabajo.
El desgaste se reconoce porque el rendimiento va empeorando cada vez más.
La profundidad de ajuste por cada nivel es aprox. 3 mm. Para el ajuste fino puede regularla a milímetros con la ayuda de la división de la escala.

El escarificador-aireador se encuentra en la posición de transporte „0“ a su entrega.

Para ajustar la posición de trabajo, el escarificador-aireador tiene que estar desactivado. Pulse el botón de auste (vee A No. 13) hacia abajo y gírelo a la posición deseada hasta que encaje (el bot´n saltará de nuevo hacia arriba).

El botón de ajuste no sirve para regular la altura sino para compensar el desgaste. La elección de la posición de reajuste sin el respectivo desgaste puede causar la sobrecarga del motor y el daño del cilindro.

Activación y desactivación

Antes de activar el escarificador-aireador, tenga cuidado que éste no toque ningún objeto. Mantenga los pies y las manos alejados de la abertura de expulsión. ¡Existe peligro de lesión!

D

1. Coloque el escarificador-aireador sobre una superficie de césped plana.
2. Enchufe el conector del cable de prolongación en el tomacorriente del escarificador-aireador (2) en la empuñadura.
3. Para contrarrestar la tracción, forme un lazo en el extremo del cable de prolongación y cuélguelo en el dispositivo antitracción (19).
4. Conecte el escarificador-aireador a la tensión de red.
5. Para activarlo, pulse el botón de enclavamiento (1) en la empuñadura y mantenga al mismo tiempo la palanca de arranque (3) presionada. Suelte entonces el botón de enclavamiento (1).
6. Para desactivarlo, suelte la palanca de arranque (3).

Protección contra la sobrecarga:
En el caso de una sobrecarga del escarificador-aireador, el motor de desactivará automáticamente. Suelte la palanca de arranque y arranque de nuevo el escarificador-aireador al cabo de un tiempo de enfriamiento de aproximadamente un minuto.

¡Atención! El cilindro marcha en inercia después de haber desactivado el escarificador-aireador. No incline ni transporte el escarificador-aireador con el motor en marcha y no toque el cilindro en rotación.
¡Existe peligro de lesión!

Trabajo con el escarificador-aireador

Para obtener un césped cuidado, recomendamos ventilarlo cada 4 – 6 semanas. La escarificación-aireación es una operación más intensa que la ventilación y, por eso, debería efectuarse sólo una vez al año. El mejor momento es la primavera, después de haber cortado el césped por primera vez.

En pendientes, trabaje siempre de forma transversal a la cuesta. Tenga sumo cuidado al retroceder o tirar del cortacésped. ¡Existe peligro de tropezón!

Cuanto más corte está cortado el césped, mejor se dejará efectuar el trabajo. De ese modo se somete al escarificador-aireador a menos esfuerzo y la vida útil del cilindro aumenta.

- Vd. puede utilizar el escarificador-aireador con o sin el cesto colector. Para la ventilación se recomienda trabajar con el cesto clector y para la escarificación-aireación sin éste.
- Corte el césped a la altura de corte deseada.
- El escarificador no debe ser usado para cortar hierba elevada, ya que ésta se enrollaría alrededor del rodillo y dañaría el aparato.

- Elija una posición de trabajo o reajuste adecuada (en el caso de desgaste del cilindro), de tal modo que el escarificador-aireador no sea sobrecargado.
- Empiece a trabajar cerca del toma-corriente y siga trabajando alejándose paulatinamente de éste.
- Conduzca el cable de prolongación siempre detrás de sí mismo y, después de girar, póngalo sobre la parte ya cortada.
- Conduzca el cortacésped paso a paso, en lo posible, en bandas rectas. Para una ventilación o escarificación-aireación coherente, las bandas deberían superponerse unos cuantos centímetros. Una permanencia demasiado larga sobre una parte puede dañar la capa de césped con el aparato en marcha.
- Para evitar un impedimento por el cable de prolongación, gire el escarificador-aireador de tal modo que el dispositivo antitracción del cable en el larguero siempre esté viendo a la parte tratada.

Desactive el escarificador-aireador después del trabajo y para transportarlo. Desenchufe el conector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.

- Para transportar el escarificador-aireador, utilice la posición de transporte „0“ (vea „Ajustar la posición de trabajo“).
- Levante el escarificador-aireado para transportarlo por escaleras y superficies sensibles (p. ej. baldosas).
- Limpie el escarificador-aireado después de cada uso (vea la sección „Limpieza, mantenimiento, almacenamiento“).
- Después de haber tratado un césped lleno de musgo, se recomienda resembrar a continuación. La superficie del césped se regenera entonces cn mayor rapidez.

Susttución del cilindro

Desactive el escarificador-aireado, desenchufe el cnector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.

Lleve guantes protectores para manipular el cilindro.

E

1. Déle la vuelta al escarificador-aireador.
2. Quite la llave de herramienta (17) de su soporte (vea A No. 18).
3. Suelte el tornillo de sjeción (25) y aparte la cubierta del soporte (26).

F

4. Levante ligeramente el cilindro de forma oblicua y extraiga el árbol (27) de su alojamiento.
5. Monte el nuevo cilindro en orden inverso al desmontaje. Tenga cidado que el casquillo de cojinete (28) sea colocado en el rodamiento por delante con la cara aplanada.

El cilindro estará correctamente montado, si la espiga verde (29) en el casquillo de cojinete (28) se ajusta exactamente por la ventanilla de la cubierta.

Limpieza, mantenimiento, almacenamiento

Deje que todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, sean efectuados únicamente por las oficinas de servicio al cliente autorizadas por nosotros. Utilice sólo piezas originales.

Lleve guantes protectores para manipular el cilindro.

Desactive el escarificador-aireador antes de efectuar todos los trabajos de mantenimiento y limpiea. Desenchufe el conector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

No limpie el escarificador-aireador con agua ni tampoco bajo agua corriente. Existe el peligro de una descarga de corriente, lo que podría dañar el escarificador-aireador.

- Después del trabajo, elimine los restos de planta de las ruedas, las aberturas de ventilación, la abertura de expulsión de césped y el cilindro. No utilice para ello ningún objeto duro o puntiagudo, porque éste podría dañar el esacarificador-aireador.
- Vacíe completamente el cesto colector.
- Mantenga el escarificador-aireador siempre limpio. No utilice detergentes ni disolventes.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños originados por nuestros escarificadores-aireadores, si éstos han sido causados por una reparación impropia o el empleo de piezas no originales o un uso irreglamentario.

Almacenamiento

- Guarde el escarificador-aireador seco y fuera del alcance de los niños.
- Deje enfriar el motor antes de deponer el escarificador-aireador en recintos cerrados.
- No cubra el escarificador-aireador con sacos de nylon, ya que aquí podría formarse humedad.

G

Para ahorrar espacio durante el almacenamiento, el larguero puede ser plegado después de haber aflojado las tuercas de aletas.
Para ello, se deberá tener cuidado de no aprisionar los cables.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Diríjase para esto a nuestro centro de servicio.

Piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicado. En caso de efectuar un pedido se requiere obligatoriamente la indicación del número de pedido.

Cilindro escarificador 91097083
Cilindro ventilador..... 91097053
Cesto colector 76101302

Todos los demás números de piezas de repuesto están disponibles con su dirección de servicio.

Garantía

- Otorgamos una garantía de 36 meses para este equipo. Para el uso comercial y los equipos de reemplazo se aplica una garantía abreviada de 12 meses en base a las regulaciones legales.
  En caso de haber un caso de garantía justificada, rogamos ponerse en contacto con nuestro Centro de Servicio (Nº de teléfono, Nº de fax y dirección de E-Mail en la última página). Éste le entregará mayor información sobre el procedimiento en caso de reclamaciones.
- Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: Cuchilla escarificadora.
- Requisito para las prestaciones de garantía es además el cumplimiento de las indicaciones para la limpieza y el mantenimiento.
- Daños que se hayan producido debido a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante la sustitución del suministro o su reparación.
- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted.
  Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío hayan sido pagados.
- **No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por correo expreso u otro medio de transporte especial.**
- Realizaremos la eliminación de sus equipos sin costo.

Datos técnicos

Escarificador y aireador eléctrico
FLV 1300 A1

Consumo de potencia del motor... 1300 W
Tensión de red ..... 230V~, 50 Hz
Clase de protección ..... ⧈ II
Tipo de protección IPX4
Velocidad de trabajo de la
herramienta (n_0).....3600 min^{-1}
Ancho del cilindro ..... 360 mm
Margen de reajuste en caso
de desgaste ..... 9 mm
Peso (sin cesto colector) .....11 kg
Nivel de presión sonora (L_{pA})
..... 86,7 dB(A), K_{pA}= 2 dB(A)
Nivel de potencia sonora
garantizado ..... 105 dB(A)
medido (L_{wA}) 102,7 dB(A), K_{wA}= 2 dB(A)
Vibración en la empuñadura (a_n)
.....9,4 m/s^2, K= 1,5 m/s^2

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.
Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad por las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Localización de defectos

Problema	Posible causa	Eliminación del defecto
Ruidos, traqueteo o vibraciones anormales	Cuerpo extraño en el cilindro	Eliminar el cuerpo extraño
	Púas elásticas o cuchilla de cilindro dañadas	Sustituir el cilindro
	Cilindro montado incorrectamente	Montar correctamente el cilindro (vea la sección „Sustitucion del cilindro“)
	Correa dentada se resbala	Reparación por el servicio de postventa
El escarificador-aireador no arranca	Falta tensión de red	Controlar tomacorriente, cables, línea, cnector, dado el caso, reparación por un electricista
	Interruptor de conexión / desconexión defectuoso	Reparación por servicio de postventa
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
El motor se apaga	Bloqueo por cuerpos extraños	Eliminar los cuerpos extraños
	Césped demasado alto	Cortar previamente, vea la sección „Manejo“
	Salida obstrida	Limpiar la salida
	La protección contra sobrecarga se dispara	Dejar enfriar el escarificador-aireador aprox. 1 minuto
Resultado del trabajo no satisfactorio	Púas elásticas del cilindro ventilador desgastadas	Sustituir el cilindro
	Cuchillas del cilindro escarificador sin filo o dañadas	Sustituir el cilindro
	Correa dentada defectuosa	Reparación por servicio de postventa
	Se ha elegido la posición de transporte o posición de trabajo equivocada	Elegir la posición de trabajo 1 o la posición de erajuste 2-4 (ver la sección „Ajustar las posiciones de trabajo“)
	Césped demasiado alto	Cortar previamente, vea la sección „Manejo“

Indice

Campo d'impiego 18
Indicazioni di sicurezza 19
Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio 19
Simboli nelle istruzioni 19
Indicazioni di sicurezza generali 19
Parti funzionali 23
Descrizione del funzionamento 23
Istruzioni per il montaggio.....23
Contenuto della confezione 23
Montaggio del manico.....23
Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta 24
Comando.....24
Impostazione delle posizioni di lavoro 24
Accensione e spegnimento 25
Lavorare con l'apparecchio.....25
Sostituzione del rullo.....26
Pulizia, manutenzione, stoccaggio....26
Lavori di pulizia e manutenzione generali 27
Stoccaggio 27
Smaltimento e tutela dell'ambiente ...27
Ricambi.....27
Garanzia 28
Dati tecnici 28
Ricerca errori 29
Dichiarazione di conformità CE 68
Vista esplosa.....71
Grizzly Service-Center 73

Per la sicurezza dell'operatore e delle altre persone, prima della prima mesa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso con la massima attenzione, in ogni caso prima di utilizzare la macchina. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Campo d'impiego

L'apparecchio è destinato all'uso domestico:

- come arieggiatore per estrapolare il feltro (da fogliame, muschio o erbaccia) tra i fili d'erba e per raccogliere foglie e resti di piante.
- come scarificatore per la lavorazione della cotica erbosa e la rigenerazione di prati e superfici erbose.

Qualsiasi uso diverso non espressamente autorizzato nelle seguenti istruzioni, può provocare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le seguenti istruzioni, non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in un ambiente umido è vietato. L'utilizzatore o utente è responsabile per infortuni o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza

Questo paragrafo tratta le principali norme di sicurezza durante il lavoro con l'apparecchio.

Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio

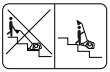
Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.

Pericolo di lesione a causa di parti catapultate. Tenere lontane le persone dalle zone circostanti l'apparecchio.

Pericolo a causa di scosse elettriche in caso di danneggiamento del cavo di rete! Tenere lontano il cavo dagli utensili di taglio e dall'apparecchio!

Attenzione – utensile appuntito. Tenere lontani mani e piedi. La rotazione del cilindro continua anche dopo lo spegnimento del motore.

Prima di eseguire lavori di manutenzione o nel caso in cui il cavo di rete è danneggiato, staccare la spina dalla presa.



Attenzione sulle scale! Spegnere l'apparecchio e sollevarlo quando viene trasportato sulle scale.

Indicazione dell'emissione sonora L_{WA} in dB(A).

Classe di protezione II

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Rimuovere eventuali residui di terra dalle molle della valvola di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio, per garantire la funzione di chiusura della valvola di protezione antiurto. Durante l'esercizio senza cesto di raccolta la valvola di protezione antiurto deve essere completamente chiusa.

Simboli nelle istruzioni

Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.

Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali

In caso di un uso improprio questo apparecchio può causare ferite gravi. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i componenti. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro in modo tale che possano essere a disposizione in ogni momento.

Lavorare con l'apparecchio:

Attenzione! L'apparecchio può provocare ferite gravi. In questo modo si evitano incidenti e ferite:

Preparazione:

- Non consentire mai a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni d'uso, di usare l'apparecchio. Le disposizioni locali possono stabilire l'età minima delle persone che comandano l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie, salvo nei casi in cui siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza oppure vengano istruiti su come usare l'apparecchio
- Persone con problemi motori possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare bambini, e animali domestici nelle vicinanze.
- Controllare l'area sulla quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che potrebbero essere prelevati e catapultati.
  Non usare l'apparecchio per spianare dislivelli nel terreno.
- Indossare sempre abbigliamento da lavoro come scarpe chiuse con suola antiscivolo, un pantalone lungo resistente, protezione per le orecchie e occhiali protettivi. Non usare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante.
  Non lavorare con dispositivi di sicurezza danneggiati o mancanti (p. es. leva d'azionamento, pulsante di sblocco, protezione antiurto).
- Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza (p. es. bloccando la leva d'azionamento).
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Assicurarsi prima dell'avvio dell'apparecchio che non siano inseriti oggetti o rametti nell'apertura della lama, che l'apparecchio abbia una posizione stabile e che la zona di lavoro sia ordinata e non bloccata.
  Controllare le condizioni della prolunga e la conduttura di collegamento dell'apparecchio. Usare i dispositivi di sicurezza necessari.
- Se il vostro apparecchio presenta vibrazioni o rumori anomali durante l'accensione, staccare la spina di rete dalla presa e controllare il cilindro portalame. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale triturato che bloccano il cilindro portalame o che vengono incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio al punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata , rivolgersi al punto di assistenza clienti.

Uso:

- Attenzione – utensili appuntiti. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal cilindro e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!

- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione.
- Non lavorare con l'apparecchio, se si è stanchi o deconcentrati oppure dopo aver assunto alcolici o farmaci. Fare pause regolari. Lavorare con cognizione di causa.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione ad eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro prestare attenzione ad una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Usare particolare prudenza quando si inverte la direzione di marcia sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Condurre l'apparecchio con passo cadenzato e tenendo entrambe le mani sul manico. Usare particolare prudenza durante le manovre. Pericolo di inciampare!
- Avviare o azionare la leva d'avvio con cautela secondo le indicazioni delle presenti istruzioni.
- Non ribaltare l'apparecchio con il motore acceso, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso ribaltare l'apparecchio solo fino a dove è strettamente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'utilizzatore.
- Non azionare l'apparecchio senza il cestino di raccolta ben fissato o senza protezione antiurto. Pericolo di ferite! Mantenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericoli di incendio o esplosione.

Interruzione del lavoro:

- Dopo lo spegnimento dell'apparecchio il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere lontani mani e piedi.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libere l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnere l'apparecchio quando viene deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere i bloccaggi o gli intasamenti,
  - quando l'apparecchio non viene usato,
  - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
  - quando il cavo di rete è danneggiato o intrecciato,
  - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e, in caso, provvedere alla riparazione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.

Attenzione! In questo modo si evitano danneggiamento all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

Cura dell'apparecchio

- Spegnere l'apparecchio e sollevarlo, quando viene trasportato su scale.

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in mancanza dei dispositivi di sicurezza (p. es. protezione antiurto), di componenti del dispositivo di taglio o di bulloni oppure in caso di usura o danneggiamento dei medesimi. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva d'azionamento presentano danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente nel set completo.
- Usare solo ricambi o accessori forniti o consigliati dal fabbricante. La sostituzione di parti estranee comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e che l'apparecchio si trovi in condizioni di lavoro sicure.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è adeguatamente specializzati in materia. Tutti i lavori non specificati nelle seguenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare il proprio apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito del campo di potenza specificato. Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli stabiliti.

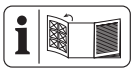
Sicurezza elettrica:

Attenzione! In questo modo si evitano incidenti e ferite a causa di scosse elettriche:

- Prima di ogni messa in esercizio, effettuare un controllo visivo alle condutture di rete e alle prolunghe per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere lontano il cavo di rete dagli utensili di taglio. Se la conduttura viene danneggiata durante l'uso, staccarla subito dalla rete.
  Non toccare la conduttura prima di staccarla dalla rete.
- Tenere lontane le prolunghe dai rebbi. I rebbi possono danneggiare le condutture e provocare il contatto con le parti attive.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Se possibile, attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente nominale di massimo 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con le parti messe a terra (p. es. recinzioni metalliche, pali di metallo).
- Usare solo prolunghe ammesse del tipo H05VV-F o H05RN-F, con una larghezza massima di 75 m, destinate per l'uso esterno. La sezione della prolunga deve corrispondere minimo a 1,5 mm^2. Prima dell'uso srotolare sempre completamente la bobina del cavo. Controllare il cavo per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga solo la sospensione prevista.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Se la conduttura di allacciamento è danneggiata, staccare prima di tutto la prolunga dalla spina. Poi è possibile rimuovere la conduttura di allacciamento dell'apparecchio.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita

da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

Parti funzionali



La figura delle principali parti funzionali si trovano sul retro.

A

1	Pulsante di sblocco
2	Connettore dell'apparecchio
3	Leva d'azionamento
4	Manico superiore
5a+b	4 viti e 4 dadi ad alette per il fissaggio del manico
6	Sacca di raccolta
7	Manico sulla sacca di raccolta
8	Traversa inferiore
9	Protezione antiurto
10	Alloggiamento dell'apparecchio
11	2 ruote
12	2 ruote posteriori
13	Pulsante di regolazione
14a+b	2 morsetti serracavo
15	2 traverse intermedie
16	Cavo di rete
17	Chiave utensili
18	Supporto utensili
19	Sicurezza antistrappo cavo
20	Cilindro aeratore con rebbi
21	Cilindro scarificatore con lama

Descrizione del funzionamento

Lo scarificatore e arieggiatore è dotato di due cilindri di lavoro facilmente sostituibili: un cilindro aeratore di plastica dura con rebbi rotanti verticalmente e un cilindro scarificatore con lame di acciaio inox fissate orizzontalmente.
L'apparecchio è dotato di un pregiato alloggiamento di plastica con sacca di raccolta e un manico ripiegabile. La funzione degli elementi di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Istruzioni per il montaggio

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.

Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se le seguenti parti sono complete:

- Alloggiamento dell'apparecchio con cilindro scarificatore e protezione antiurto
- Cilindro aeratore
- Manico superiore completo di leva d'azionamento, spina di alimentazione, pulsante di sblocco e cavo di alimentazione fisso
- Traversa inferiore
- 2 traverse intermedie
- sacca di raccolta
- sicurezza antistrappo cavo
- 2 morsetti serracavo
- accessori per il montaggio:
  - 2 viti con testa a croce, 4 viti e 4 dadi ad aletta per il fissaggio del manico
  - Chiave utensili per la sostituzione dei cilindri

Durante il montaggio, fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga schiacciato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio del manico

B

1. Inserire la traversa inferiore (8) nell'alloggiamento dell'apparecchio (10) e avvitarlo con le due viti con intaglio a croce .
2. Avvitare le due traverse intermedie (15) con le viti e i dadi ad aletta (5a) alla traversa inferiore (8).

Per adattare il manico all'altezza individuale, le traverse intermedie possono essere avvitate in due posizioni.

3. Agganciare il cavo di alimentazione nella sicurezza antistrappo (19) del manico superiore (4).
4. Avvitare il manico superiore (4) con le viti e i dadi ad aletta (5b) alle due traverse intermedie (15).
5. Fissare il cavo di alimentazione (16) con i due morsetti serracavo (14a+b) alla traversa.

Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta

Attenzione: non azionare montato o senza protezione antiurto!

Assemblaggio sacca di raccolta:
La sacca di raccolta viene fornita in condizioni ripiegate e deve essere assemblato prima dell'inserimento nell'apparecchio.

C

1. Assemblare la tiranteria della sacca di raccolta (22).
2. Inserire le linguette di plastica (24) sulla tiranteria della sacca di raccolta.

Fissaggio della sacca di raccolta sull'apparecchio:

3. Sollevare la protezione antiurto (9).
4. Inserire i perni sulla tiranteria della sacca di raccolta (23) nella sede sull'alloggiamento dell'apparecchio (10).
5. Rilasciare la protezione antiurto che tiene in posizione la sacca di raccolta (6).

Rimuovere/svuotare la sacca di raccolta:

6. Sollevare la protezione antiurto (9) e rimuovere la sacca di raccolta (6).

Comando

Osservare la protezione antirumore e le disposizioni locali. In determinati giorni (p. es. durante le domeniche e i festivi) a determinate fasce orarie (pausa pranzo, riposo notturno) oppure in determinati luoghi (p. es. luoghi di cura, cliniche ecc.) l'uso dell'apparecchio potrebbe essere limitato o vietato.

Impostazione delle posizioni di lavoro

L'apparecchio è dotato di 5 posizioni di impostazione principali:

Livello 0 : Posizione di trasporto
In questa posizione viene garantita la massima distanza di sicurezza dell'utensile dal suolo.

Livello 1 : Posizione di lavoro
Durante il lavoro con l'apparecchio nuovo selezionare questa impostazione.

Livello 2 - 4 : Posizioni di regolazione

Con l'aumento dell'usura delle lame o dei rebbi è possibile abbassare la posizione di lavoro.
I segni di usura si riconoscono da un peggioramento progressivo del risultato di lavoro.
La profondità di regolazione corrisponde per ogni livello a ca. 3 mm. Per la regolazione di precisione è possibile una regolazione millimetrica mediante graduazione della scala.

Al momento della consegna l'apparecchio si trova nella posizione di trasporto 0.

Per impostare la posizione di lavoro l'apparecchio deve essere acceso.
Premere il pulsante di regolazione (vedi A N. 13) in basso e girarlo nella posizione fino allo scatto (il pulsante si rialza automaticamente).

Il pulsante di regolazione non serve per la regolazione dell'altezza, ma per la compensazione dell'usura. La regolazione dell'altezza deve essere effettuata solo in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di causare un sovraccarico del motore e un danneggiamento del cilindro.

Accensione e spegnimento

Prima dell'accensione, assicurarsi che l'apparecchio non tocchi altri oggetti. Tenere lontani mani e piedi dal cilindro e dall'apertura di espulsione . Pericolo di lesioni!

D

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana del prato.
2. Inserire la spina della prolunga nella presa dell'apparecchio (2) sul manico.
3. Per la sicurezza antistrappo formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nella sicurezza antistrappo (19).
4. Allacciare l'apparecchio alla tensione di rete.
5. Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante di sblocco sul manico (1) e contemporaneamente tenere premuta la leva di avvio (3). Rilasciare il pulsante di bloccaggio (1).
6. Per spegnere l'apparecchio, rilasciare la leva di avvio (3).

Protezione anti-sovraccarico: in caso di sovraccarico dell'apparecchio, il motore si spegne automaticamente. Rilasciare la leva di azionamento e riavviare l'apparecchio dopo un tempo di raffreddamento di circa 1 minuto.ut.

Attenzione! Dopo lo spegnimento il rullo continua a girare. Non ribaltare o trasportare l'apparecchio con il motore acceso e non toccare il cilindro in movimento. Pericolo di lesioni!

Lavorare con l'apparecchio

Per ottenere un prato curato, consigliamo di aerarlo ogni 4 - 6 settimane.
La scarificazione è un intervento più intensivo rispetto all'aerazione e dovrebbe essere eseguito solo una volta l'anno. Il momento migliore è la primavera successiva alla prima rasatura.

Lavorare sempre trasversalmente ai pendii . Usare particolare cautela quando si cammina all'indietro e si tira l'apparecchio. Pericolo di inciampare!

Più l'erba è bassa, più è facile lavorarla. In questo modo si evita di sovraccaricare il motore e si aumenta la durata di vita del cilindro.

- L'apparecchio può essere azionato con o senza la sacca di raccolta. Per arieggiare si consiglia di lavorare con la sacca di raccolta e per scarificare si consiglia di lavorare senza la sacca di raccolta.
- Rasare il prato all'altezza desiderato.

- Lo scarificatore non deve essere usato per l'erba alta, altrimenti questa si avvolge intorno al cilindro scarificatore provocando il danneggiamento dell'apparecchio.
- Selezionare una posizione di lavoro o di regolazione adatta (in presenza di fenomeni di usura del cilindro), in modo tale da evitare un sovraccarico del motore.
- Iniziare con i lavori nelle vicinanze della presa e procedere allontanandosi dalla presa.
- Condurre la prolunga sempre dietro di se e, dopo l'inversione di marcia, posizionarla sul lato già lavorato.
- Condurre l'apparecchio con passe cadenzato possibilmente lungo percorsi lineari. Per un'aerazione o una scarificazione perfetta le corsie dovrebbero essere sempre appena sovrapposte di alcuni centimetri. Sostare troppo a lungo sullo stesso punto con l'apparecchio acceso può danneggiare la cotica erbosa.
- Per evitare un ostacolo a causa della prolunga, invertire l'apparecchio sempre in modo tale che la sicurezza antistrappo del cavo sul manico sia sempre rivolta verso il lato già lavorato.

Dopo il lavoro e per il trasporto spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e attendere che il cilindro si fermi.

- Per il trasporto dell'apparecchio scegliere la posizione di trasporto 0 (vedi „impostazione della posizione di lavoro").
- Sollevare l'apparecchio per il trasporto su scale e su superfici delicate (p. es. mattonelle).
- Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego (vedi „Pulizia, manutenzione, stoccaggio").
- Dopo la lavorazione di prati particolarmente soggetti alla formazione di muschio si consiglia una risemina. La superficie del prato si rigenera più rapidamente.

Sostituzione del rullo

Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

Quando si maneggia il rullo, si consiglia di indossare quanti.

E

1. Capovolgere l'apparecchio.
2. Rimuovere la chiave utensili (17) dal supporto (vedi A n. 18).
3. Allentare la vite di fissaggio (25) e rimuovere la copertura del cuscinetto (26).

F

4. Sollevare diagonalmente il cilindro (27) e sfilarlo dalla sede.
5. Inserire il cilindro nella sequenza invertita. Fare attenzione che il guscio del cuscinetto (28) venga inserito nel cuscinetto con il lato piatto in avanti.

Il rullo è montato correttamente, quando il perno verde (29) sul guscio del cuscinetto (28) entra perfettamente nel foro della copertura del cuscinetto.

Pulizia, manutenzione, stoccaggio

I lavori non descritti nelle presenti istruzioni, devono essere eseguiti da un centro di assistenza clienti da noi autorizzato. Usare solo ricambi originali.

Quando si maneggia il rullo si consiglia di indossare guanti.

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. In tal caso di rischiano scosse elettriche o danneggiamento dell'apparecchio.

- Dopo i lavori rimuovere eventuali residui di piante aderenti dalle ruote, dalle aperture di ventilazione, dall'apertura di espulsione dell'erba e dal cilindro. A tale proposito non usare oggetti duri o appuntiti, potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Svuotare completamente la sacca di raccolta.
- tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detergenti o solventi.

Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dai nostri apparecchi, se sono causati da una riparazione non conforme alle disposizioni o da un impiego di ricambi non originali o da un uso improprio.

Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di deporre l'apparecchio in un ambiente chiuso.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi di nylon, in quanto si potrebbe formare umidità.

Per uno stoccaggio con minimo ingombro è possibile ripiegare il manico mediante allentamento dei dadi ad aletta.
Durante tale operazione i cavi non devono essere schiacciati.

Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nelle sedi di riciclaggio .

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio ad una sede di riciclaggio. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito chiedere informazioni al nostro centro di assistenza.

Ricambi

Per l'acquisto dei ricambi utilizzare l'indirizzo di assistenza o il numero di fax specificato. Al momento dell'ordine specificare il numero d'ordine.

Cilindro scarificatore
..... n. d'ordine 91097083
Cilindro aeratore .....n. d'ordine 91097053
Sacca di raccolta ...n. d'ordine 76101302

Al momento dell'ordine specificare per tutti gli ulteriori ricambi i numeri di posizione riportati nel disegno esploso.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge.
  In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza (n. tel., n. fax, indirizzo e-mail vedi ultima pagina). Qui vi verranno fornite tutte le informazioni relative all'elaborazione dei reclami.
- Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia. Tra questi rientrano in particolare: cilindro aeratore, cilindro scarificatore.
- La premessa per poter usufruire della garanzia è l'osservanza delle indicazioni relative alla pulizia e alla manutenzione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.
- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi.
  Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- **Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Dati tecnici

Scarificatore e arieggiatore
.....FLV 1300 A1
Potenza assorbita del motore ..... 1300 W
Tensione di rete .....230V~, 50 Hz
Classe di protezione .....⧈ II
Tipo di protezione IPX4
Numero di giri utensile (n_0) .....3600 min^{-1}
Larghezza del cilindro.....360 mm
Campo di regolazione in caso
di usura.....9 mm
Peso (senza sacca di raccolta)..... 11 kg
Livello di potenza sonora
garantito..... 105 dB (A)
Livello di potenza sonora
misurata (LwA) .....102,7 dB(A)
..... KwA = 2 dB (A)
Livello di pressione acustica (LpA)
.....86,7 dB (A)
.....KpA = 2 dB (A)
Vibrazioni (an) .....9,4 m/s^2
..... K= 1,5 m/s^2

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.
Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Ricerca errori

Problema	Possibile causa	Eliminazione errore
Rumori anormali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo sul rullo	Rimuovere corpo estraneo
	Rebbi o lame del rullo danneggiate	Sostituire cilindro
	Rullo non montato correttamente	Montare correttamente il cilindro (vedi capitolo sostituzione del cilindro)
	Cinghia dentata scivolosa	Riparazione da parte del servizio clienti
L'apparecchio non parte	Tensione di rete mancante	Controllare presa, cavo, conduttura, eventualmente fare riparare da un elettricista esperto
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzola di carbone consumate	
	Motore difettoso	
Il motore si spegne	Bloccaggio a causa di corpo estraneo	Rimuovere corpo estraneo
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando
	Scarico intasato	Pulire lo scarico
	Protezione sovraccarico azionata	Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 min.
Il risultato del lavoro non è sufficiente	Rebbi del cilindro aeratore logorati	Sostituire cilindro
	Lame del cilindro scarificatore spuntate o danneggiate	Sostituire cilindro
	Cinghia dentata difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
	Posizione di trasporto o posizione di lavoro errata	Selezionare la posizione di lavoro 1 o la posizione di regolazione 2-4 (vedi capitolo Impostazione posizioni di lavoro)
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando

PT

Índice

Especificação de uso 30
Avisos de segurança 31
Símbolos gráficos/Legendas sobre o aparelho 31
Símbolos que aparecem no manual de instruções 31
Avisos gerais de segurança 31
Peças funcionais 34
Descrição do funcionamento 35
Manual de montagem 35
Âmbito do fornecimento 35
Montar a haste de guiamento 35
Montar/esvaziar a cesta de recolha .. 36
Operação 36
Ajustar a posição de trabalho 36
Ligar e desligar 37
Trabalhar com o aparelho 37
Trocar o cilindro 38
Limpeza, manutenção, armazenamento 39
Trabalhos gerais de limpeza e manutenção 39
Armazenamento 39
Descarte e protecção ambiental 39
Peças sobresselentes 40
Garantia 40
Especificações técnicas 41
Busca de falhas 42
Declaração de Conformidade CE 69
Designação de explosão 71
Grizzly Service-Center 73

Leia, por favor, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabahar com o aparelho para evitar o manejo inadequado. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Especificação de uso

O aparelho é destinado ao sector doméstico:

- como aerador de relvas para cardar feltro (de folhas, musgo ou ervas daninhas) entre as hastes da grama e a colecta de folhas e restos de plantas.
- como escarificador para o processamento do torrão de grama e a regeneração de áreas de relvados e grama.

Qualquer outro uso que não seja expressamente permitido neste manual, pode levar a danos no aparelho e representar um risco grave para o utilizador do mesmo.
O aparelho é determinado para o uso por adultos. As crianças e outras pessoas que não estejam familiarizadas com este manual, não devem utilizar o aparelho. É proibido o uso do aparelho na chuva ou ambiente molhado.
O operador ou utilizador é responsável por acidentes ou danos em outras pessoas ou suas propriedades.
O fabricante não se responsabiliza por danos, que sejam ocasionados pelo uso para fim não especificado ou operação incorrectas do aparelho.

Avisos de segurança

Esta secção trata das prescrições básicas de segurança quando do trabalho com o aparelho.

Símbolos gráficos/Legendas sobre o aparelho

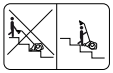
Atenção!
Ler o manual de instruções.

Risco de ferimentos devido a peças ejectadas. Manter as pessoas presentes afastadas do aparelho.

Perigo de choque eléctrico quando de avaria do cabo de rede! Manter o cabo afastado de ferramentas de corte e do aparelho!

Cuidado – Ferramenta afiada. Manter mãos e pés afastados. A rotação do cilindro continua depois da desligação do motor.

Antes de trabalhos de manutenção ou caso o cabo de rede esteja danificado, retirar a ficha da tomada.

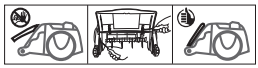


Cuidado com escadas! Desligar o aparelho e levantá-lo quando tiver de transportá-lo sobre escadas.

Infirmação sobre o nível de pressão acústica L_{WA} em dB(A).

Classe de protecção II

Aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico.



Se necessário, remova os restos de terra agarrados nas molas da tampa protectora, e/ou da caixa da máquina, para assegurar que a tampa protectora feche seguramente. Ao trabalhar sem cesto colector, a tampa protectora tem de estar totalmente fechada.

Símbolos que aparecem no manual de instruções

Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.

Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.

Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho..

Avisos gerais de segurança

Este aparelho pode causar sérios ferimentos quando utilizado incorrectamente. Antes de trabalhar com o aparelho, ler cuidadosamente o manual de instruções e familiarizar-se bem com todas as peças de comando. Guardar bem este manual para que informações estejam à sua disposição, a qualquer momento.

Trabalhar com o aparelho:

Cuidado! O aparelho pode causar sérios ferimentos. Assim, irá evitar acidentes e ferimentos:

Preparação:

- Jamais permitir que crianças ou outras pessoas, que não conhecem o manual de instruções, utilizem o aparelho. Determinações locais podem fixar a idade mínima do pessoal que irá operar o aparelho.
- Pessoas com perturbações motoras somente devem utilizar o aparelho sob vigilância.
- Jamais empregar o aparelho quando pessoas, especialmente crianças e animais domésticos, estiverem nas proximidades.
- Verificar o terreno no qual o aparelho será empregado e remover pedras, pedaços de madeira, fios ou outros corpos estranhos, que possam ser arrastados e ejectados.
  Não utilizar o aparelho para aplainar ondulações do terreno.
- Trajar sempre vestimenta de trabalho adequada, como sapatos firmes com solas antiderrapantes, uma calça robusta, comprida, protecção auditiva e um óculos de protecção. Não utilizar o aparelho quando estiver a andar de pés descalços ou estiver utilizando sandálias abertas.
- Não trabalhar com um aparelho danificado, incompleto ou com modificações executadas sem a aprovação do fabricante. Não trabalhar com dispositivos de protecção danificados ou faltantes (p.ex. alavanca de arranque, botão de desbloqueio, protecção contra choques).
- Jamais colocar dispositivos de protecção fora de acção (p.ex. amarrando a alavanca de arranque).
- Antes de pôr a máquina a trabalhar, assegure-se de que não está inserido nenhum objecto ou ramo na abertura das lâminas, de que a máquina está sobre piso firme e de que a área de trabalho está arrumada e desobstruída. Verifique o estado do cabo de extensão e do cabo de ligação da sua máquina. Use os dispositivos de protecção necessários.
- Se ao ligar a sua máquina verificar vibrações ou ruídos estranhos, tire a ficha da tomada e controle o cilindro de lâminas. Assegure-se de que não estão nenhuns restos de material triturado a bloquear o cilindro de lâminas ou entalados entre as lâminas. Se não conseguir identificar o problema, envie a máquina a um dos postos de assistência ao cliente.
- Se as lâminas não cortarem correctamente ou se o motor estiver sobrecarregado, verifique todas as peças da sua máquina e substitua as peças desgastadas. Se for preciso fazer uma reparação mais ampla, dirija-se a um posto de assistência ao cliente.

Uso:

- Cuidado – Ferramenta afiada. Não cortar os dedos das mãos ou dos pés. Sempre manter afastados os pés e dedos do cilindro e da abertura de ejecção quando trabalhar. Existe risco de ferimentos!
- Não utilizar o aparelho na chuva, em más condições de intempérie, em ambientes húmidos ou sobre relva molhada. Somente trabalhar com luz diurna ou sob boa iluminação.
- Não trabalhar com o aparelho quando estiver cansado ou sem concentração ou após a ingestão de álccol ou comprimidos de remédios. Realizar sempre uma pausa de trabalho em períodos apropriados. Trabalhar de maneira consciente.
- Familiarizar-se com o seu ambiente e prestar atenção a possíveis riscos, que não possa ouvir devido ao ruído do motor.
- Prestar atenção, durante os trabalhos a um posicionamento seguro, especialmente em terrenos inclinados. Sempre trabalhar de maneira transversal à

inclinação do terreno, jamais para cima e para baixo. Ser especialmente cuidadoso quando modificar a direcção de movimentação num terreno inclinado. Não trabalhar em terrenos com inclinação extrema.
- Somente conduzir o aparelho em velocidade de passos e com as duas mãos no cabo. Ser especialmente cuidadoso, quando reverter o aparelho ou puxá-lo para si. Perigo de tropeços!
- Arrancar ou accionar a alavanca de arranque com cuidado conforme as recomendações neste manual.
- Não virar o aparelho durante o arranque, a não ser que ele tenha de ser levantado. Neste caso, virar o aparelho somente bastante o necessário e somente levantar o lado voltado para a pessoa que está a comandar.
- Não operar o aparelho sem cesta de recolha completamente colocada ou sem protecção contra choque. Perigo de ferimentos! Sempre se manter afastados da abertura de ejecção.
- Não utilizar o aparelho nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis. No caso da não observação existe risco de incêndio ou explosão.

Interrupção de trabalho:
- Depois que o aparelho for desligado, o cilindro se movimenta ainda por alguns segundos. Manter afastados mãos e pés.
- Remover peças de plantas somente com o aparelho paralisado. Manter a abertura de ejecção de relva sempre limpa e livre.
- Desligar o aparelho quando quiser transportá-lo, levantá-lo ou virá-lo e quando tiver que passar por outras superfícies que não a relva.
- Jamais abandonar o aparelho sem vigilância no local de trabalho.
- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de rede:
  - sempre que abandonar a máquina,
  - antes de limpar a abertura de descarga ou eliminar bloqueios ou entupimentos,
  - quando o aparelho não estiver sendo usado,
  - quando de todos os trabalhos de manutenção e limpeza,
  - quando o cabo de rede estiver danificado ou desgastado,
  - quando o aparelho, durante o trabalho, bater num obstáculo ou quando ocorrerem vibrações indesejadas. Examinar, neste caso, o aparelho quanto a avarias e deixar reparar, caso necessário.
- Guardar o aparelho num local seco e fora do alcance das crianças.

Cuidado! Assim, irá evitar avarias ao aparelho e eventuais danos pessoais disso resultantes:

Conservação do seu aparelho:
- Desligar o aparelho e levantá-lo, quando tiver que transportá-lo sobre escadas.
- Realizar, antes de cada utilização, um exame visual do aparelho. Não utilizar o aparelho quando dispositivos de segurança (p.ex. protecção contra choques), peças do dispositivo de corte ou pinos estiverem faltando, desgastados ou danificados. Testar, especialmente, o cabo de rede e a alavanca de arranque quanto a avarias. Para evitar um desbalanceamento, as ferramentas e pinos danificados somente devem ser substituídos em conjunto.
- Somente utilizar peças de reposição e acessórias que foram fornecidas e recomendadas pelo fabricante. O emprego de peças de terceiros leva à perda imediata do direito de garantia.
- Cuidar para que todas as porcas, pinos e parafusos estejam firmemente apertados e o aparelho se encontre num estado de trabalho seguro.

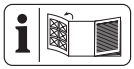
- Não tentar repara o aparelho por si mesmo, a não ser que possua uma formação para isso necessária. Todos os trabalhos que não forem fornecidos neste manual, somente devem ser executados por postos de assistência técnica aos clientes por nós autorizados.
- Tratar o seu aparelho com cuidado. Manter as ferramentas limpas, para poder trabalhar melhor e com maior segurança. Seguir as prescrições de manutenção.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Somente trabalhe na região de potência fornecida. Não utilizar máquinas de baixa potência para trabalhos difíceis. Não utilizar o seu aparelho para fins, para osquais ele não é especificado.

Segurança eléctrica:

Cuidado! Assim, irá evitar acidentes e ferimentos devido a choque eléctrico:

- Antes de pôr a máquina a trabalhar, faça sempre uma inspecção visual ao cabo de ligação à rede eléctrica e ao cabo de extensão para verificar se apresentam quaisquer sinais de danos ou deterioração do material por envelhecimento.
- Manter o cabo de rede afastado das ferramentas de corte. Se o condutor for danificado durante o uso, separá-lo imediatamente da rede.
  Não tocar o condutor, antes de separá-lo da rede.
- Manter os cabos de extensão afastados dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e estabelecer assim o contacto com peças sob tensão.
- Prestar atenção para que a tensão de rede coincida com as informações da placa de identificação.
- Conectar o aparelho, quando possível, a uma tomada com dispositivos de protecção contra corrente de erro (interruptor FI) com uma corrente de medição de não mais do que 30 mA.
- Evitar toques corporais com peças aterradas (p.ex. cercas metálicas, postes de metal).
- Somente utilizar cabos de extensão autorizados do tipo construtivo H05VV-F ou H05RN-F, que tenham no máximo 75 m de comprimento e sejam determinados para o uso ao ar livre. A secção transversal do cabo de extensão deve ser, no mínimo, de 1,5 mm^2. Sempre desenrolar o tambor do cabo completamente antes do uso. Verificar o cabo quanto a avarias.
- Utilizar para a deposição do cabo de extensão, a suspensão de cabo para isso prevista.
- Não utilizar o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas afiadas.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, desligue primeiro o cabo de extensão da tomada. A seguir, poderá tirar o cabo eléctrico da máquina.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.

Peças funcionais



A figura das peças funcionais mais importantes podem ser encontradas na página dobrada.

A

1 Botão de desbloqueio
2 Tomada do aparelho
3 Alavanca de arranque
4 Haste de pega superior
5 4 Parafusos e 4 porcas borboleta para a fixação da haste
6 Cesta de recolha
7 Cabo na cesta de recolha
8 Haste inferior
9 Protecção contra choques
10 Corpo do aparelho
11 2 Rodas
12 2 Rodas traseiras
13 Botão de ajuste
14a+b 2 Bornes de cabo
15 2 Hastes centrais
16 Cabo de rede
17 Chave da ferramenta
18 Suporte da ferramenta
19a Alívio de tracção do cabo
19b Clip para fixação do aliviador de tensão
20 Cilindro de aeração com dentes de mola
21 Cilindro do escarificador com lâmina

Descrição do funcionamento

O aparelho para remover musgo e ventilar o solo possui dois cilindros de serviço facilmente substituíveis:
um cilindro do aerador de material plástico rígido com dentes de mola rotativos verticais e um cilindro do escarificados com lâminas de aço inoxidável posicionadas na vertical.
O aparelho é equipado com um corpo de material plástico de alta qualidade, com cesta de recolha e uma haste de pega com função de dobradura. O funcionamento das peças de comando pode ser verificado nas descrições seguintes.

Manual de montagem

Retirar a ficha de rede do aparelho antes de quaisquer trabalhos no aparelho.

Âmbito do fornecimento

Retirar o aparelho cuidadosamente da embalagem e verificar se as seguintes peças estão completas:

- Caixa do aparelho com cilindro de escarificação e protecção contra choques.
- Cilindro do aerador.
- Haste de pega superior completa com alavanca de arranque, ficha de rede, botão de desbloqueio e cabo de rede firmemente montado.
- Haste inferior.
- 2 hastes centrais.
- Cesta de recolha.
- Dispositivo de alívio de tracção do cabo.
- 2 Bornes de cabo.
- Acessórios de montagem:
  - 2 Parafusos tipo Philips, 4 parafusos e 4 porcas borboleta para a fixação da haste.
  - Chave da ferramenta para a troca dos cilindros.

Prestar atenção, quando da montagem, para que o cabo de rede não seja preso e tenha folga suficiente.

Montar a haste de guiamento

B

1. Encaixar a haste inferior (8) no corpo do aparelho (10) e aparafusá-lo com os dois parafusos Philips.
2. Aparafusar as duas hastes centrais (15) com os parafusos e as porcas borboleta (5a) na haste inferior (8).

Para adaptar a haste de pega ao seu tamanho individual, poderá aparafusar as hastes centrais em duas posições.

3. Dependurar o dispositivo de alívio de tracção do cabo (19a) na haste de pega superior (4). Prenda o anel de clipe para fixação do aliviador de tensão (19b) abaixo do aliviador de tensão do cabo (19a) na barra superior da pega (4).
4. Aparafusar firmemente a haste depega superior (4) com os parafusos e porcas borboleta (5b) em albas as hastes centrais (15).
5. Fixar o cabo de rede (16) com os dois bornes de cabo (14a+b) na haste.

Montar/esvaziar a cesta de recolha

Atenção: Não colocar o aparelho em funcionamento sem cesta de recolha completa ou sem a protecção contra choques. Perigo de ferimentos!

Montar a cesta de recolha:
A cesta de recolha é fornecida dobrada e deve ser montada antes do emprego do aparelho.

C

1. Inserir juntamente as barras da cesta de recolha (22).
2. Dobrar os tirantes de plástico (24) sobre as barras da cesta de recolha.

Colocar a cesta de recolha no aparelho:

3. Levantar a protecção contra choques (9).
4. Empurrar os pinos das barras da cesta de recolha (23) nas tomadas no corpo do aparelho (10).
5. Deixar a protecção contra choques solta, ela mantém a cesta de recolha (6) em posição.

Remover/esvaziar a cesta de recolha:

6. Levantar a protecção contra choques (9) e retirar a cesta de recolha (6).

Operação

Observar a protecção contra ruídos e as prescrições locais. O uso do aparelho pode ser limitado ou proibido em determinados dias (p.ex. domingos e feriados), durante determinados períodos do dia (hora do almoço, descanso nocturno) ou em determinadas regiões (p.ex. locais de cura médica, clínicas, etc.).

Ajustar a posição de trabalho

O aparelho possui 5 posições principais de ajuste:

Nível 0 : Posição de transporte
Nesta posição existe a distância máxima de segurança da ferramenta em relação ao solo.

Nível 1 : Posição de trabalho
Seleccionar, ao trabalhar com o aparelho novo, esta posição.

Níveis 2 - 4 : Posições de reajuste
Quando de desgaste acentuado das lâminas ou dentes de mola, a posição de serviço pode ser abaixada.
Um dos sinais de desgaste é quando se nota que o resultado do trabalho vai sendo cada vez pior.

A profundidade de deslocamento é de, aprox., 3 mm por nível. Para o ajuste fino, poderá ajustar milimetricamente auxiliado pela divisão da escala.

O aparelho se encontra, no fornecimento, na posição de transporte 0.

Para o ajuste da posição de serviço, o aparelho deve estar desligado.
Premir o botão de ajuste (vide **A** no. 13) para baixo e girá-lo para a posição desejada, até que este encaixe (o botão salta novamente para cima).

O botão de ajuste não serve para o ajuste da altura, mas sim para a compensação do desgaste. A selecção de uma posição de reajuste sem desgaste correspondente pode levar a sobrecarga do motor e avaria do cilindro.

Ligar e desligar

Prestar atenção, antes de ligar, para que o aparelho não toque nenhum objecto. Manter pés e mãos afastados do cilindro e da abertura de ejecção. Existe perigo de ferimentos!

D

1. Colocar o aparelho sobre uma superfície plana da relva.
2. Inserir a ficha do cabo de extensão na tomada do aparelho (2) no cabo.
3. Para o alívio da tracção, formar uma alça com a extremidade do cabo de extensão e dependurá-lo no dispositivo de alívio de tracção (19).
4. Conectar o aparelho na tensão de rede.
5. Para ligar, premir o botão de desbloqueio no manípulo (1) e manter, simultaneamente, premida a alavanca de arranque (3). Soltar o botão de desbloqueio (1).
6. Para desligar, soltar a alavanca de arranque (3).

Protecção contra sobrecarga: no caso de sobrecarga do aparelho, o motor desliga automaticamente. Soltar a alavanca de arranque e arrancar novamente o aparelho após um período de arrefecimento de, aprox., 1 minuto.

Atenção! O cilindro continua a se movimentar após a desligação. Não virar ou transportar o aparelho com o motor em funcionamento e não tocar no cilindro em movimento. Existe risco de ferimentos!

Trabalhar com o aparelho

Para manter uma relva bem cuidada, recomendamos aerá-la a cada 4 - 6 semanas.
A escarificação é uma intervenção mais intensa do que aerar e deverá ocorrer, por isso, somente uma vez por ano. O melhor momento é a primavera após a primeira sega.

Sempre trabalhar em terrenos inclinados de maneira transversal à inclinação. Seja especialmente cuidadoso ao marchar para trás e puxar o aparelho. Existe perigo de tropeço!

Quando mais curta a relva estiver cortada, tanto melhor será para processá-la. Com isso, o aparelho será pouco sobrecarregado e a vida útil dos cilindros fica aumentada.

- Poderá operar o aparelho com ou sem cesta de recolha. Para aerar, recomendamos trabalhar com cesta de recolha e para escarificar sem cesta de recolha.
- Segar a relva para a altura de corte desejada.
- O escarificador não pode ser usado quando a relva está comprida. Senão, a relva enrola-se no cilindro escarificador e a máquina fica danificada.
- Seleccionar a posição de serviço ou reajuste adequada (no caso da ocorrência de desgaste dos cilindros), de maneira que o aparelho não seja sobrecarregado.
- Iniciar com os trabalhos nas proximidades da tomada e movimentar-se para longe da tomada.
- Levar o cabo de extensão sempre atrás de si e coloque-o, após a virada, sobre o lado já processado.
- Conduzir o aparelho em velocidade de passos em faixas o mais recto possível. Para aerar e escarificar sem lacunas, as faixas devem sempre se sobrepor de uns poucos centímetros. Uma permanência muito grande numa posição pode lesar o torrão de grama com o aparelho em funcionamento.
- Para evitar uma obstaculização devido ao cabo de extensão, virar o aparelho sempre de maneira que o dispositivo de alívio da tracção do cabo na haste fique virado para o lado processado.

Desligar o aparelho após o trabalho e para transportá-lo, retirar a ficha de rede e esperar a paralisação do cilindro.

- Utilizar, para o transporte do aparelho, a posição de transporte 0 (vide „Ajuste da posição de serviço“).
- Levantar o aparelho para o transporte sobre escadas e superfícies sensíveis (p.ex. ladrilhos).
- Limpar o aparelho após cada emprego (vide „Limpeza, manutenção, armazenamento“).
- Após o processamento de relvas intensamente cobertas de musgo, recomendamos segar no encerramento do processo. A superfície da relva irá, assim, se regenerar mais rapidamente.

Trocar o cilindro

Desligar o aparelho, retirar a ficha da rede e esperar a paralisação do cilindro.

Utilizar, quando do manuseamento com o cilindro, luvas.

E

1. Virar o aparelho.
2. Retirar a chave de ferramenta (17) do suporte (vide A o no. 18).
3. Afrouxar os parafusos de fixação (25) e dobrar a tampa do mancal (26).

F

4. Levantar o cilindro obliquamente e retirar o eixo (27) do suporte.
5. Colocar o cilindro novo na sequência inversa. Prestar atenção para que a bucha do mancal (28) seja colocada com o lado plano à frente no mancal.

O cilindro está montado correctamente quando o pino verde (29) na bucha do mancal (28) passar exactamente através da janela na cobertura do mancal.

Limpeza, manutenção, armazenamento

Deixar que os trabalhos, que não estão descritos neste manual, sejam executados por um posto de assistência aos clientes designado por nós. Somente utilizar peças genuínas.

Utilizar, quando do manuseamento de cilindros, luvas.

Desligar o aparelho antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha da rede e esperar a paralisação do cilindro.

Trabalhos gerais de limpeza e manutenção

Não borrifar o aparelho com água e não limpá-lo sob água corrente. Existe o risco de um choque eléctrico e o aparelho poderá ser danificado.

- Remover, após os trabalhos, restos de plantas aderentes das rodas, das aberturas de ventilação, da abertura do ejector de grama e do cilindro. Para isso, não utilizar quaisquer objectos duros ou pontiagudos, poderá com isso danificar o aparelho.
- Esvaziar completamente a cesta de recolha.
- Sempre mantes o aparelho limpo. Não utilizar quaisquer detergentes ou solventes.

Não nos responsabilizamos por danos ocasionados pelos nossos aparelhos, desde que estes tenham sido originados devido a reparação incorrecta ou pelo emprego de peças não genuínas, ou devido a uso não conforme ao especificado.

Armazenamento

- Guardar o aparelho seco e fora do alcance de crianças.
- Deixar o motor arrefecer, antes de guardar o aparelho em locais fechados.
- Não embalar o aparelho com sacos de nylon, pois poderá ocorrer a formação de humidade.

G Para um armazenamento que poupa espaço, a haste poderá ser dobrada após o afrouxamento das porcas borboleta.
Os cabos não devem ficar presos, nesta ocasião.

Descarte e protecção ambiental

Levar aparelhos, acessórios e embalagens a uma reciclagem que não polua com o meio ambiente.

Aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico.

Entregar o aparelho para um posto de reciclagem. As peças de material plástico e metálicas utilizadas podem ser separadas por tipo e, assim, entregues para reciclagem. Consultar, quanto a isso, o nosso Service-Center.

Peças sobresselentes

Utilizar, para compras posteriores de peças sobresselentes, o endereço da assistência técnica ou o número de fax fornecido. Fornecer, quando do pedido, obrigatoriamente, o número de pedido.

Cilindro do escarificador
no. de pedido..... 91097083
Cilindro de aeração
no. de pedido..... 91097053
Cesta de recolha 76101302

Fornecer, no caso de pedido de todas as outras peças sobresselentes, o número de posição no desenho com perspectiva explodida.

Garantia

- Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais.
  No caso da existência de um caso legítimo de garantia, solicitamos contactar o nosso Service-Center (no. tel., no. fax, endereço de e-mail, vide a última página). Ali irá receber outras informações sobre o processamento de reclamações.
- Os danos que são causados devido a desgaste natural, sobrecarga ou operação incorrecta, são excluídos da garantia. Determinados componentes estão submetidos a um desgaste normal e são excluídos da garantia. Entre estes, contam especialmente: cilindros de aerador, cilindros de escarificador.
- A précondição para prestações de garantia é, para além disso, a obediência dos avisos para limpeza e manutenção.
- Os danos originados devido a falhas de material ou do fabricante, serão eliminadas gratuitamente através de fornecimento de reposição ou reparação.
- Poderá autorizar a execução de reparações, que não estão submetidas à garantia, contra avaliação do nosso Service-Center. O nosso Service-Center irá elaborar, com prazer, uma proposta de custas.
  Somente podemos processar aparelhos que forem enviados embalados e com franquia suficientes.
- **Os aparelhos sem franquia, enviados como mercadoria volumosa, por expresso ou como demais mercadorias especiais, não serão aceitos.**
- Executamos gratuitamente um descarte dos seus aparelhos.

Especificações técnicas

Escarificador/Arejador eléctrico
..... FLV 1300 A1

Potência de consumo do motor.... 1300 W
Tensão de rede.....230V~, 50 Hz
Classe de protecção..... ⧈ II
Tipo de protecção.....IPX4
Velocidade de serviço da ferramenta (n_0)..... 3600 min^{-1}
Largura do cilindro.....360 mm
Intervalo de reajuste no caso de desgaste.....9 mm
Peso (sem cesta de recolha)..... 11 kg
Nível de pressão acústica (L_{pA}) .....86,7 dB(A), K_{pA}= 2 dB(A)
Nível de potência acústica garantido.....105 dB(A)
medido (L_{wA}) .... 102,7 dB(A), K_{wA}= 2 dB(A)
Vibração no cabo (a_n) ..... 9,4 m/s^2, K= 1,5 m/s^2

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.
Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Busca de falhas

Problema	Causas possíveis	Eliminação da falha
Ruídos anormais, batimentos ou vibrações	Corpos estranhos sobre o cilindro	Remover os corpos estranhos
	Dentes de mola ou lâmina do cilindro danificados	Trocar o cilindro
	Cilindro montado incorrectamente	Montar o cilindro correctamente (vide o capítulo trocar o cilindro)
	Cinta dentada a escorregar	Reparação através do serviço de assistência aos clientes
O aparelho não arranca	Falta tensão de rede	Testar a tomada, o cabo, condutor, ficha, caso necessário, reparação através de um electrotécnico
	Interruptor de liga/desliga defeituoso	Reparação através da assistência técnica aos clientes
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor defeituoso	
O motor desliga	Bloqueio através de corpos estranhos	Remover os corpos estranhos
	Relva muito alta	Cortar previamente a relva, vide o capítulo Operação
	Descarga entupida	Limpar a descarga
	A protecção contra sobrecarga disparou	Deixar o aparelho arrefecer por aprox. 1 min
O resultado do trabalho não é satisfatório	Dentes de mola do cilindro do aerador danificados	Trocar o cilindro
	Lâmina do cilindro do escarificador cega ou danificada	Trocar o cilindro
	Cinta dentada defeituosa	Reparação através da assistência técnica aos clientes
	Posição de transporte ou posição de trabalho incorrecta seleccionada	Seleccionar a posição de trabalho 1 ou posições de reajuste 2-4 (vide o capítulo Ajustar as posições de trabalho)
	Relva muito alta	Cortar previamente a relva, vide o capítulo Operação

Content

Use 43
Safety instructions 43
Symbols / Instructions on the implement 44
Symbols in the manual 44
General safety instructions 44
Functional parts 48
Functional description 48
Assembling instructions 48
Extent of the delivery 48
Assembling the handle bar 48
Mounting and emptying the collection bag 49
Operation 49
Setting the working positions 49
Switching on and off 50
Working with the implement 50
Exchanging the cylinder 51
Cleaning, maintenance, storage 51
General cleaning and maintenance work 51
Storage 52
Disposal and protection of the environment 52
Spare parts 52
Guarantee 52
Technical data 53
Trouble shooting 54
EC Declaration of Conformity 69
Exploded Drawing 71
Grizzly Service-Center 73

Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Use

This implement is used:
- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticutor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.
The implement must only be operated by adults. Children and people who are not familiar with these Instructions must not be allowed to use this implement. Never operate this implement while it is raining and in a wet environment.
The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.
The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

Safety instructions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

Symbols / Instructions on the implement

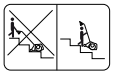
WARNING!
These Instructions must be read!

Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement.

Danger of electric shock if the power cable is damaged! Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools!

CAUTION – Sharp tools: Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off!

Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged!

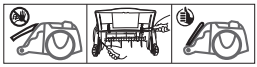


Caution with steps! Turn off the power when the implement is to be carried across steps!

Noise level ratings L_{WA} in dB(A).

Protection Class II

Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste



Remove any soil residue from the springs of the impact protection cover and/or the housing to ensure that the cover closes correctly. When operating without the collection basket, the impact protection cover must be completely closed.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:

WARNING! The implement can cause serious injuries.
How to a avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This equipment is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or intellectual abilities or lack of experience and/or lack of knowledge, other than with the supervision of a person responsible for their safety or with the instruction of the same in terms of how to use the equipment.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out.
  Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked.
  Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping

terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:
- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:-
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement
- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.

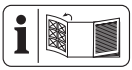
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.
  DO NOT touch the power cable before it has been disconnected from the mains.
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 1.5 mm^2. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

Functional parts



The most important functional parts are illustrated on the cover page.

A

1 Unlocking button
2 Power cable (10 m)
3 Starting lever
4 Upper handle bar
5a+b 4 screws and 4 wing nuts to secure the bar
6 Collection bag
7 Handle on the Collection bag
8 Lower bar
9 Impact protector
10 Implement case
11 2 wheels
12 2 rear wheels
13 Setting button
14a+b 2 cable clamps
15 2 centre bars
16 Electric cable
17 Spanner
18 Tool holder
19a Cable strain relief
19b Tension adjuster bracket
20 Aerator cylinder with sprung tines
21 Verticutor cylinder with knives

Functional description

The verticutor and lawn aerator has two easily exchangeable work cylinders:
An aerator cylinder made of hard plastic with vertically rotating sprung tines, and a verticutor cylinder with vertically mounted high-grade steel knives.
The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

Assembling instructions

Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!

Extent of the delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Implement case with verticutor cylinder and impact protector
- Aerating cylinder
- Upper handle bar complete with starting lever, power plug, unlocking button and firmly mounted power cable
- Lower bar
- 2 centre bars
- Collection bag
- Cable strain relief
- 2 cable clamps
- Mounting accessories:
  - 2 Philips screws, 4 screws and 4 wing nuts to fasten the bar
  - Spanner to change the cylinders

Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.

Assembling the handle bar

B

1. Insert the lower bar (8) into the implement case (10) and screw it on with the two Philips screws.
2. Secure the two centre bars (15) to the lower bar (8) with the screws and wing nuts (5a).

The two centre bars can be secured in two positions to adjust the handle bar to your height.

3. Hang the cable strain relief (19a) on the upper handle bar (4).
   Attach the clip ring to the tension adjuster bracket (19b) beneath the cable tension adjuster (19a) on the upper handle (4).
4. Use the screws and wing nuts (5b) to firmly secure the upper handle bar (4) to the two centre bars (15).
5. Fasten the electric cable (16) to the bar with the two cable clamps (14a+b).

Mounting and emptying the collection bag

WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!

Assembling the collection bag:
The collection bag is delivered in a folded state and must therefore be assembled before it is mounted on the implement.

C
1. Assemble the collection bag rods (22).
2. Slip the plastic straps (24) over the collection bag rods.

Mounting the collection bag on the implement:

3. Lift the impact protector (9).
4. Push the pins on the collection bag rods (23) into the socket in the implement case (10).
5. Release the impact protector so that it holds the collection bag (6) in its position.

Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (9) and take out the collection bag (6).

Operation

Please observe local regulations concerning noise protection. It is quite possible that local rules and regulations may limit the time of implement operation or even prohibited its use on certain days (e.g. Sundays and holidays), and during certain times of the day (noon, night hours) and in certain areas (e.g. spars, clinics, etc.).

Setting the working positions

The implement has 5 principal position settings:

Setting 0 : Transport position
This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

Setting 1 : Working position
Set this position when working with a new implement.

Settings 2 - 4 : Readjustment positions
The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.
The readjusting depth amounts to approx. 3 mm per setting. Use the millimeter scale readings for fine setting.

When the implement is delivered it is in the Transport Position 0 setting.

The implement must be switched off to set the working position. Press the setting button
(see A No. 13) down and turn it to the required position until it locks in place (the button immediately rises again).

The setting button is not intended for height adjustment but rather to compensate for wear. Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

Switching on and off

Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!

D

1. Place the implement on a level lawn surface.
2. Form a loop in the end of the power cable and hang it into the strain relief (19a).
3. Connect the implement to the mains voltage.
4. To switch on press the unlocking button on the handle (1) and simultaneously press the starting lever (3). Release the unlocking button (1).
5. To switch off release the starting lever (3).

Overload protection: The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.

WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!

Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.
Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.

When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!

The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag. Recommendation: Work with the collection bag for aerating and without the collection bag for verticuting.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning move it to the side that has already been treated.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted

aerating or verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.

After work and to transport the implement disconnect the power plug and wait until the cylinder is standing still.

- Adjust the transport position 0 setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles).
- Always clean the implement after each use (see “Cleaning, Maintenance, Storage”).
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

Exchanging the cylinder

Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.

Wear gloves when handling the cylinder.

E

1. Turn the implement over.
2. Take the spanner (17) out of the holder (see A No. 18).
3. Release the fastening screw (25) and fold the bearing cover (26) away.

F

4. Tilt the cylinder upwards and pull the shaft (27) out of its seat.
5. Insert the new cylinder by reversing the sequence. Ensure that the flattened side of the bearing shell (28) is first inserted in the bearing.

The cylinder has been correctly mounted if the green pin (29) on the bearing shell (28) passes through the window in the bearing cover.

Cleaning, maintenance, storage

Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.

Wear gloves when handling the cylinder.

Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.

General cleaning and maintenance work

Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Doe not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.

- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.

G Loosen the wing nuts so that the bar can be folded up for space-saving storage.
Ensure that the cables are not squeezed.

Disposal and protection of the environment

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect.

Spare parts

Refer to the specified Service Address, Fax No. to purchase spare parts. Orders must specify the Order number.

Verticutor cylinder ... Order No. 91097083
Aerator cylinder ..... Order No. 91097053
Collection bag ..... Order No. 76101302

When ordering spare parts list the position number indicated in the exploded view.

Guarantee

- This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations.
  In the event of a legitimate guarantee claim please contact our Service Center (for Tel. No., Fax No., E-mail address see last page) which will also give information on the settlement of complaints.
- This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This applies especially to the aerator and verticutor cylinders.
- The guarantee services presuppose that the cleaning and maintenance instructions have been observed.
- Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair.
- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate.
  We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.

- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

Technical data

Electric Scarifier / Aerator FLV 1300 A1

Motor input.....1300 W
Rated voltage ..... 230V~, 50 Hz
Protection Class ..... ⧈ II
Degree of protection.....IPX4
Rotating speed of the tool (n_o)
.....3600 min^{-1} (r.p.m)
Cylinder width..... 360 mm
Readjustment range for wear ..... 9 mm
Weight (without collection bag).....11 kg
Acoustic pressure level (LpA)
..... 86,7 dB(A); KpA= 2 dB(A)
Measured sound power level (LwA)
.....102,7 dB(A); KwA= 2 dB(A)
Guaranteed sound power level
.....105 dB(A)
Vibration (an)..... 9,4 m/s^2; K= 1,5 m/s^2

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration. Technical and visual changes can be completed in the course of further development without notification. Consequently, all dimensions, references and details in these Operating Instructions are without guarantee. Consequently legal claims based on these Operating Instructions cannot be asserted.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder	Remove foreign body
	Damaged sprung tines or cylinder knives	Exchange cylinder
	Cylinder incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see chapter on exchanging the cylinder)
	Toothed-belt slip	Repair by After-Sales Service
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	ON / OFF switch defective	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder worn out	Exchange cylinder
	Knives of verticutor cylinder blunt or damaged	Exchange cylinder
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	Select Working Position 1 or Readjust Position 2-4 (see chapter “Setting the Working Positions)
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”

Inhalt

Verwendungszweck..... 55
Sicherheitshinweise 55
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät 56
Symbole in der Anleitung 56
Allgemeine Sicherheitshinweise 56
Funktionsteile 60
Funktionsbeschreibung..... 60
Montageanleitung..... 61
Lieferumfang 61
Griffholm montieren 61
Fangsack montieren/leeren 61
Bedienung 62
Arbeits-Positionen einstellen 62
Ein- und Ausschalten 62
Arbeiten mit dem Gerät..... 63
Auswechseln der Walze..... 64
Reinigung, Wartung, Lagerung 64
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten..... 64
Lagerung..... 64
Entsorgung und Umweltschutz..... 65
Garantie..... 65
Ersatzteile..... 65
Technische Daten 66
Fehlersuche 67
EG-Konformitätserklärung 69
Explosionszeichnung..... 71
Grizzly Service-Center 73

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Verwendungszweck

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät

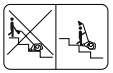
Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.

Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Kabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!

Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.

Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

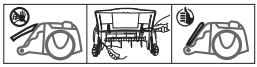


Vorsicht bei Treppen! Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB(A).

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten. Bei Betrieb ohne Fangsack muss die Prallschutzklappe vollständig geschlossen sein.

Symbole in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.

- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

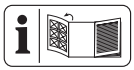
Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm^2 betragen. Rollen

Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Funktionsteile



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Umschlagseite.

A	1	Entriegelungsknopf
	2	Gerätesteckdose
	3	Starthebel
	4	Oberer Griffholm
	5a/b	4 Schrauben und 4 Feststellhebel für die Holmbefestigung mit Unterlegscheiben
	6	Fangsack
	7	Griff am Fangsack
	8	Unterer Holm
	9	Prallschutzklappe
	10	Gerätegehäuse
	11	2 Räder
	12	2 Heckräder
	13	Einstellknopf
	14a+b	2 Kabelklemmen
	15	2 Mittelholme
	16	Netzkabel
	17	Werkzeugschlüssel
	18	Werkzeughalterung
	19a	Kabel-Zugentlastung
	19b	Klipring zur Fixierung der Zugentlastung
	20	Lüfterwalze mit Federzinken
	21	Vertikutierwalze mit Messer

Funktionsbeschreibung

Der Vertikutierer und Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Edelstahlmessern.
Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzstecker, Entriegelungsknopf und fest montiertem Netzkabel
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack
- Kabel-Zugentlastung
- Klipring zur Fixierung der Zugentlastung
- 2 Kabelklemmen
- Werkzeughalterung
- Montagezubehör:
  - 2 Kreuzschlitzschrauben, 4 Schrauben und 4 Feststellhelbel für die Holmbefestigung mit Unterlegscheiben
  - Werkzeugschlüssel zum Walzenwechsel

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholm montieren

B

1. Stecken Sie den unteren Holm (8) in das Gerätegehäuse (10) und schrauben ihn mit den beiden Kreuzschlitzschrauben an.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (15) mit den Schrauben und Feststellhebeln mit Unterlegscheiben (5a) an den unteren Holm (8) an.

Um den Griffholm Ihrer individuellen Größe anzupassen, können Sie die Mittelholme in zwei Positionen anschrauben.

3. Hängen Sie die Kabel-Zugentlastung (19a) in den oberen Griffholm (4) ein.
   Befestigen Sie den Klipring zur Fixierung der Zugentlastung (19b) unterhalb der Kabel-Zugentlastung (19a) am oberen Griffholm (4).
4. Schrauben Sie den oberen Griffholm (4) mit den Schrauben und Feststellhebeln mit Unterlegscheiben (5b) an den beiden Mittelholmen (15) fest.
5. Befestigen Sie das Netzkabel (16) mit den beiden Kabelklemmen (14a+b) am Holm.
6. Befestigen Sie die Werkzeughalterung (18) seitlich am Griffholm und klipsen Sie den Werkzeugschlüssel (17) ein.

Fangsack montieren/leeren

Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!

Fangsack zusammenbauen:

Der Fangsack wird zusammengeklappt geliefert und muss vor dem Einsetzen in das Gerät zusammengebaut werden.

C

1. Stecken Sie das Fangsack-Gestänge (22) zusammen.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen (24) über das Fangsack-Gestänge (22).

Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (9) an.
4. Schieben Sie die Stifte (23) am Fangsack-Gestänge (22) in die Aufnahme am Gerätegehäuse (10).
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe los, er hält den Fangsack (6) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (9) an und nehmen Sie den Fangsack (6) heraus.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.

Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

Stufe 0 : Transport-Position
In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

Stufe 1 : Arbeits-Position
Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

Stufe 2 - 4 : Nachstell-Positionen
Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden.
Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis.
Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 3 mm. Zur Feineinstellung können Sie mit Hilfe der Skaleneinteilung millimeterweise verstellen.

Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position 0.

Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.
Drücken Sie den Einstellknopf (siehe A Nr. 13) nach unten und drehen ihn in die gewünschte Position, bis er einrastet (der Knopf springt wieder nach oben).

Der Einstellknopf dient nicht der Höheneinstellung sondern dem Verschleißausgleich. Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

Ein- und Ausschalten

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

D

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie den Stecker des Verlängerungskabels in die Gerätesteckdose (2) am Griff.
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Kabel-Zugentlastung (19a) ein.

4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (1) am Handgriff und halten gleichzeitig den Starthebel (3) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (3) los.

Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.

Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften.
Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.

Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!

Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack und zum Vertikutieren ohne Fangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung 0 (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z.B. Fliesen) an.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Auswechseln der Walze

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

E

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Nehmen Sie den Werkzeugschlüssel (17) aus der Halterung (siehe A Nr. 18).
3. Lösen Sie die Befestigungsschraube (25) und klappen Sie die Lagerabdeckung (26) weg.

F

4. Heben Sie die Walze schräg an und ziehen die Welle (27) aus der Aufnahme.
5. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

G Zur Platz sparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Feststellhebel zusammengeklappt werden.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
  Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe Seite 73). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze, Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Vertikutierwalze ..... Bestellnr. 91097083
Lüfterwalze .....Bestellnr. 91097053
Fangsack.....Bestellnr. 76101302

Geben Sie bei der Bestellung aller weiteren Ersatzteile die Positionsnummer in der Explosionszeichnung an.

DE AT CH

Technische Daten

Vertikutierer und Rasenlüfter
..... FLV 1300 A1
Aufnahmeleistung des Motors ..... 1300 W
Netzspannung ..... 230V~, 50 Hz
Schutzklasse ..... ⧈ II
Schutzart IPX4
Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs (n_0) .....
..... 3600 min^{-1}
Breite der Walze ..... 360 mm
Nachstellbereich bei Verschleiß ..... 9 mm
Gewicht (ohne Fangsack)..... 11 kg
Schalldruckpegel(LpA) ..... 86,7 dB(A)
..... KpA =2 dB(A)
Schallleistungspegel
gemessen (LWA)
.....102,7 dB(A); KwA =2 dB(A)
garantiert ..... 105,0 dB(A)
Vibration am Handgriff (an) ..... 9,4 m/s^2
.....K=1,5 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Federzinken oder Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel Auswechseln der Walze)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze verschlissen	Walze austauschen
	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeits-Position 1 oder Nachstell-Position 2-4 wählen (siehe Kapitel Arbeits-Positionen einstellen)
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung

ES **Declaración de conformidad CE**	IT MT **Dichiarazione di conformità CE**
Mediante la presente declaramos que el **Escarificador y aireador eléctrico de la serie FLV 1300 A1** Número de serie 1009000001 - 1012109500 corresponde a partir el año de construcción 2011 a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che **Scarificatore e arieggiatore serie di costruzione FLV 1300 A1** Numero di serie 1009000001 - 1012109500 a partire dall'anno di costruzione 2011 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008	
Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica: garantizado: 105 dB(A); medido: 102,7 dB(A) Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC:	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 105 dB(A) misurata: 102,7 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt / 05.01.2011

A. Gröschl

Andreas Gröschl,
(Director Técnico y apoderado de documentación, Direttore tecnico e responsabile documentazione tecnica,)

PT Declaração de Conformidade CE	**GB MT** CE declaration of conformity	**DE AT CH** EG-Konformitäts-erklärung
Vimos declarar que o **Escarificador / Arejador eléctrico da série FLV 1300 A1** Número de série 1009000001 - 1012109500 no que diz respeito aos modelos fabricados desde 2011, corres-ponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:	We hereby confirm that the **FLV 1300 A1 series Electric Scarifier / Aerator** Serial number 1009000001 - 1012109500 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2011:	Hiermit bestätigen wir, dass der **Elektro-Vertikutierer / Rasenlüfter Baureihe FLV 1300 A1** Seriennummer 1009000001 - 1012109500 ab Baujahr 2011 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC		
Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:	In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008		
Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC: Nível de potência acústica garantido: 105 dB(A) medido: 102,7 dB(A) Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V / 2000/14/EC	We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 105 dB(A) Measured sound power level: 102,7 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC	Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel: Garantiert: 105 dB(A); Gemessen: 102,7 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EC

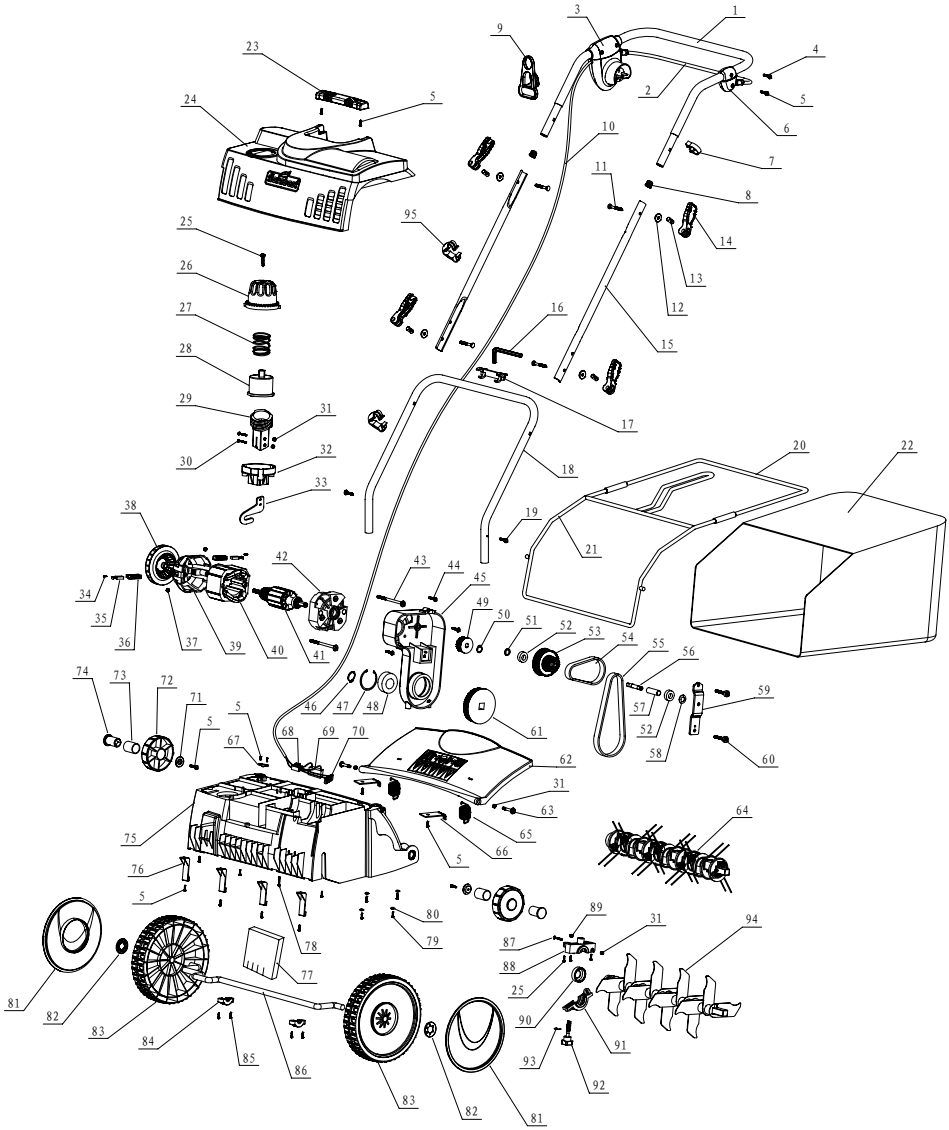
CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt / 05.01.2011

A. Gröschl

(Andreas Gröschl, Director técnico e encarregado de documentação, Technical Manager and Documentation Representative, Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter)

Planos en explosión • Vista esplosa
Designação de explosão • Exploded Drawing
Explosionszeichnung



informativo, informativo, informativo, informatif, informativ

Grizzly Service-Center

ES **Grizzly Servicio Españia**

Atención al cliente
Servicio Hotline 902 879 432
Fax: 0049 6078 780670
e-mail: servicio.espana@grizzly.biz

IT **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

PT **Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.**
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
e-mail: geral@alfacomer.pt

GB **DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 7876177
Tel from Ireland: 0044 870 787 6177
Fax: 0870 7876168
Fax from Ireland: 0044 870 787 6168
Email: grizzly@deslimited.com

DE **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax: 06078 7806 70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

MT **Grizzly Service Malta**
Fax: 0049 6078 780670
e-mail: service@grizzly.biz

CH **A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 150
6906 Lugano
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
e-mail: pe.erlach@bluewin.ch

AT **Maschinen Maresch GmbH**
Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 24430
Fax: 02214 24433
e-mail:
info@maschinen-maresch.at

2010-11-12-rev02-op

IAN 56205

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 10/2010 · Ident.-No.: 760073261020105